叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗歌作品包括挽歌、生活(poetical Works Comprising Elegies,) 000001

2. 诗歌作品包括挽歌、生活(poetical Works Comprising Elegies,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌作品包括挽歌、生活(Poetical Works Comprising Elegies,) 第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] - ['kɒpi] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed from the early 1800's copy by David Price ,
转录 从 这 早期的 - 复制 经过 大卫 价格 ,

根据大卫·普莱斯19世纪初的抄本誊写而成。

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] . ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [mɪ'leniəm] ['laɪbrəri] , [ˌjuː 'keɪ] ,
email ccx074 @ pglaf . org . Many thanks to Norfolk and Norwich Millennium Library , UK ,
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 . 许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

请发送电子邮件至ccx074@pglaf.org。非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆。

[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
for kindly supplying the images from which this transcription was made .
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] ,
POETICAL WORKS ,
诗意的 作品 ,

诗歌作品

[baɪ] [dʒeɪ] . ['pɑːrkərsən] , [dʒʌn] .
BY J . PARKERSON , Jun .
经过 J . 帕克森 , 俊 .

作者：J. PARKERSON，Jun.

[kəm'praiz]
comprising
包括

包括

['elədʒiːz] , ['sketʃɪz] [frɒm; frəm] [laɪf] ,
Elegies , Sketches from Life ,
挽歌 , 草图 从 生活 ,

挽歌，生活素描

[pə'θetɪk] ,
PATHETIC ,
可怜的 ,

可怜的，

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪk'stempəri] ['piːsɪz] .
EXTEMPORE PIECES .
即兴 件 .

即兴作品。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
PRICE ONE SHILLING .
价格 一 先令 .

价格：一先令。

['nɒrɪdʒ] :
NORWICH :
诺维奇 :

诺维奇:

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ] [leɪn] [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] ,
printed and sold by lane and walker ,
打印 和 卖 经过 车道 和 沃克 ,

由 Lane and Walker 印刷和销售

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] .
st . andrew's .
英石 . 安德鲁的 .

圣安德鲁斯。

[səʊld]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ; ['kɹɒz.bi][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
sold also by the author ; crosby and co .
卖 还 经过 这 作者 ; 克罗斯比 和 合作 .

作者本人也出售此书；克罗斯比公司也出售此书。

['dʌbljuː] . [beɪnz] , ['lʌndən] ; [guːtʃ] , ['jɑːməθ] ;
w . baynes , london ; gooch , yarmouth ;
西 . 贝恩斯 , 伦敦 ; 古奇 , 雅茅斯 ;

w. baynes，伦敦；gooch，雅茅斯；

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['bʊkselə(r)] .
and all other booksellers .
和 全部 其他 书店 .

以及所有其他书商。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] .
THE BANKRUPT .
这 破产 .

破产者。

[ɒft] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌem 'iː] , [wen] [ɪn] [juːθ] ,
Oft have you pray'd me , when in youth ,
经常 有 你 祈祷 我 , 什么时候 在 青年 ,

你年轻时常常向我祈祷，

['nevə(r)][tuː; tə][ɜː(r)][frɒm; frəm] [pɑːðz] [ɒv; əv] [truːθ] ;
Never to err from paths of truth ;
绝不 到 犯错 从 路径 的 真相 ;

永远不要偏离真理之路；

[bʌt; bət] [juːθ] [tuː; tə] [vaɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [prəʊn] ,
But youth to vice is much too prone ,
但 青年 到 副 是 很多 也 易于 ,

但青少年太容易沾染恶习了。

[ænd; ənd] [maɪn] [baɪ][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [ai] [əʊn] .
And mine by far too much , I own .
和 矿 经过 远的 也 很多 , 我 自己的 .

而且我拥有的太多了。

[ɪn'djuːst] [tuː; tə]['raɪət] , [sweə(r)] , [ænd; ənd] [geɪm] ,
Induced to riot , swear , and game ,
诱导 到 暴动 , 发誓 , 和 游戏 ,

被诱导进行骚乱、咒骂和游戏，

[ai] [θɔːt] [ɪn] [vaɪs] - [feɪm] ;
I thought in vice t'acquire fame ;
我 想法 在 副 - 名声 ;

我曾以为通过作恶来获得名声;

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] - [siːnz] [ɒv; əv] ['raɪət]
But found the pois'ning scenes of riot
但 成立 这 - 场景 的 暴动

但我发现了令人作呕的骚乱场面。

[suːn] [maɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
Soon robb'd my mind of joy and quiet .
很快 被抢劫 我的 头脑 的 喜悦 和 安静的 .

很快就夺走了我心中的快乐和宁静。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [reɪks] [ai] [ræn] ,
The usual course of rakes I ran ,
这 通常 课程 的 耙子 我 跑 ,

我照常进行耙草作业,

[ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mæn] .
The dupe of woman and of man .
这 欺骗 的 女士 和 的 男人 .

男人和女人的受害者。

['keələs] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] [smaɪl] [ɔː(r)] [fraʊn] ,
Careless of fortune's smile or frown ,
粗心 的 命运的 微笑 或者 皱眉 ,

不计命运的喜怒哀乐,

[maɪ] [desk] [ai] [left] - [ðə; ði] [taʊn] ,
My desk I left t'enjoy the town ,
我的 桌子 我 左边 - 这 镇 ,

我离开办公桌去享受小镇风光了,

[æt; ət] ['fɒli] [dæʃdt] [ɪn] ['wɪzdəmz] [spaɪt] ,
At folly dash'd in wisdom's spite ,
在 蠢事 冲刺 在 智慧的 尽管如此 ,

愚昧在智慧的嘲讽下破碎,

['aidl] [baɪ] [deɪ] , - [baɪ] [naɪt] :
Idled by day , revell'd by night :
闲置 经过 天 , - 经过 夜晚 :

白天游手好闲,夜晚纵情享乐:

[bʌt; bət] [ʃɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'luːsɪv] [siːn] ,
But short was that delusive scene ,
但 短的 曾是 那 虚幻的 场景 ,

但那段虚幻的场景转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ai] [ə'wəʊk] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [kiːn] .
And I awoke to sorrow keen .
和 我 醒来 到 悲哀 敏锐的 .

我醒来时,心中充满悲伤。

[det] [prɛsd] [ɒn] [det] : [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] ,
Debt press'd on debt : I could not pay ,
债务 按下 在 债务 : 我 可以 不是 支付 ,

债务缠身:我无力偿还。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['kredɪt] [hæd; həd] [ɪts] [deɪ] .
And found that credit had its day .
和 成立 那 信用 有 它是 天 .

结果发现,信贷时代已经过去了。

[nəʊ] [frend] [tuː; tə][eɪd] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] ?
No friend to aid , what should I do ?
不 朋友 到 援助 , 什么 应该 我 做 ?

没有朋友可以帮忙，我该怎么办?

[ai] [meɪd] [bæd] [wɜːs] : [tuː; tə] ['lɪkə(r)] [fluː] :
I made bad worse : to liquor flew :
我 制成 坏的 更糟 : 到 酒 飞翔 :

我把坏事搞得更糟：酒飞了出去：

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [maɪ] [bɪl] - [bʊk] [ai] - ,
For when my bill - book I survey'd ,
为了 什么时候 我的 账单 - 书 我 - ,

当我查看我的账单簿时，

[ai] [ʃrʌŋk] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [maɪ] [ʃeɪd] ;
I shrunk , as if I'd seen my shade ;
我 缩小 , 作为 如果 ID 已见 我的 阴影 ;

我缩了缩，仿佛看到了自己的影子；

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] ['terə(r)][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] ,
And to drive terror from my mind ,
和 到 驾驶 恐怖 从 我的 头脑 ,

为了驱散我心中的恐惧，

[dræŋk][ɒn] , [ænd; ənd][keə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] :
Drank on , and care gave to the wind :
喝 在 , 和 关心 给予 到 这 风 :

继续畅饮，将顾虑交给风：

[bʌt; bət][waɪn][nɔː(r)] [wɜːdz] [kæn; kən] [tʃɑːm] [ə'weɪ]
But wine nor words can charm away
但 葡萄酒 也不 字 能 魅力 离开

但美酒佳肴也无法化解一切烦恼。

[ðə; ði]['bæŋkərz] [klɑːk] [huː] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .
The banker's clerk who comes for pay .
这 银行家的 职员 WHO 来 为了 支付 .

前来领工资的银行职员。

['peɪmənt] [ɪz] [prɛsd] , [ðə; ði] [kæʃ] [ɪz] [gɒn] :
Payment is press'd , the cash is gone :
支付 是 按下 , 这 现金 是 已消失 :

付款操作完成，现金已付清：

[tuː] [leɪt] [ai][kraɪ] , - [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?
Too late I cry , ' what must be done ?
也 晚的 我 哭 , - 什么 必须 是 完毕 ?

我哭喊着：“太迟了，该怎么办？”

- [hɔroʊ] !
' Horrow !
- 霍罗 !

“恐怖！”

[ə; eɪ] ['dɒkɪt] [strʌk] [ə'pɪəz] :
a docket struck appears :
一个 案卷 击 出现 :

一份已立案的案卷显示：

[ai] [lʊk] [ə'gɑːst] , [maɪ] [waɪfs] [ɪn] [tɪəz] .
I look aghast , my wife's in tears .
我 看 惊愕 , 我的 妻子的 在 眼泪 .

我惊恐万分，妻子泪流满面。

[ðə; ði]['neɪkɪd] [truːθ] [stεə] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
The naked truth stares in my face ,
这 裸 真相 凝视 在 我的 脸 ,

赤裸裸的真相就摆在我眼前。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dɪs'greɪs] .
And shows me more than one disgrace .
和 演出 我 更多的 比 一 耻辱 .

这让我看到了不止一处耻辱。

[maɪ] [kiːz] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [dɪ'mɑːndz] ;
My keys a messenger demands ;
我的 钥匙 一个 信使 需求 ;

信使要我的钥匙；

[waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ['ɒf(ə)n][stændz] ,
While , as a culprit often stands ,
尽管 , 作为 一个 罪魁祸首 经常 站立 ,

虽然，作为罪犯，通常

[ðə; ði]['hʌmb(ə)ld]['bæŋkrʌpt] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
The humbled bankrupt lowers his view ,
这 谦卑 破产 下 他的 看法 ,

这位落魄的破产者降低了视线。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [lɔː] [ɪts] [wɜːk] [pə'sjuː] .
And sees the law its work pursue .
和 看到 这 法律 它是 工作 追求 .

并看到法律在其工作中所追求的目标。

[suːn] ['kʌmz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ðə; ði] [seɪl] ;
Soon comes of all his goods , the sale ;
很快 来 的 全部 他的 商品 , 这 销售 ;

不久，他的所有货物就被卖掉了；

[wɪtʃ] , [laɪk] [lait] [strɔː] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [geɪl] ,
Which , like light straw before a gale ,
哪个 , 喜欢 光 稻草 前 一个 大风 ,

就像狂风前的轻质稻草一样，

[ðə; ði]['hæmə(r)] - [mæn] [pʌfs] [kliːn] [ə'weɪ] ,
The hammer - man puffs clean away ,
这 锤 - 男人 泡芙 干净的 离开 ,

锤子人一口气吹走了，

[ænd; ənd][kraɪz] , - [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊld] [ðɪs] [deɪ] .
And cries , ' they must be sold this day .
和 哭泣 , - 他们 必须 是 卖 这 天 .

他喊道：“他们今天必须卖掉。”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] :
' They are so , and I'll tell you how :
- 他们 是 所以 , 和 患病的 告诉 你 如何 :

确实如此，我来告诉你为什么：

[æt; ət] [lɒs] [jʊl] ['redɪli] [ə'laʊ] .
At loss you'll readily allow .
在 损失 你会 容易 允许 .

损失在所难免。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['tiːdiəs] , ['hʌmblɪŋ] [tɑːsk] ,
Then comes the tedious , humbling task ,
然后 来 这 乏味 , 令人谦卑 任务 ,

接下来就是那项枯燥乏味、令人谦卑的任务了。

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] - [ɑːsk] ;
To answer all commiss'ners ask ;
到 回答 全部 - 问 ;

回答所有委员的提问;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [miːn] [tuː; tə] [ækt] [məʊst] [feə(r)] ,
And those who mean to act most fair ,
和 那些 WHO 意思是 到 行为 最多 公平的 ,

而那些意图行事最公平的人,

[wɪl] [æt; ət] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɛə] [ə'pɪə(r)] ,
Will at first meeting e'er appear ,
将要 在 第一的 会议 曾经 出现 ,

第一次见面时一定会出现吗?

[tuː; tə] ['kwestʃənz] [æskt] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [truː] ,
To questions ask'd will answer true ,
到 问题 问 将要 回答 真的 ,

对于提出的问题,我会如实回答。

[ænd; ənd] ['klɪəli] [steɪt] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [vjuː] .
And clearly state accounts to view .
和 清楚地 状态 账户 到 看法 .

并明确列出要查看的帐户。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ə'tend] ,
A second he need not attend ,
一个 第二 他 需要 不是 出席 ,

其次,他不必出席。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [meɪ] [pə'hæps] [ə'fend] .
But if not may perhaps offend .
但 如果 不是 可能 也许 得罪 .

但如果不是这样,或许会冒犯到别人。

['hæpi] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ðen] [kæn; kən] [leɪ]
Happy the man who then can lay
快乐的 这 男人 WHO 然后 能 躺

能够躺下的男人是幸福的。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
His hand upon his heart , and say ,
他的 手 之上 他的 心 , 和 说 ,

他手抚胸口,说道:

- [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [diːdz] [meɪ] [skæn]
' You all my books and deeds may scan
- 你 全部 我的 图书 和 契约 可能 扫描

你们可以查阅我所有的书籍和事迹。

[aɪm] ['ɒnɪst] , [ðəʊ] - [mæn] .
I'm honest , though distress'd man .
我是 诚实的 , 尽管 - 男人 .

我是一个诚实,但内心痛苦的人。

[maɪ]	[əʊn]	[dʒʌst]	['wɒnts]	,	[ænd; ənd]	['lɒsɪz]	[greɪt]	,
My	**own**	**just**	**wants**	**,**	**and**	**losses**	**great**	**,**
我的	自己的	只是	想要	,	和	损失	伟大的	,

我自己只是想要东西，而且损失巨大。

[hæv; həv]	[brɔːt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ləʊ]	[ɪ'steɪt]	.
Have	**brought**	**me**	**to**	**this**	**low**	**estate**	**.**
有	带来	我	到	这	低的	财产	.

把我带到了这般低贱的地方。

-	[ðen]	['kɒmz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[dred]	['miːtɪŋ]	[ɒn]	,
'	**Then**	**comes**	**the**	**last**	**dread**	**meeting**	**on**	**,**
-	然后	来	这	最后的	恐惧	会议	在	,

然后就是最后一场令人恐惧的会议了，

['dredf(ə)l]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wɪl]	[ækt]	[rɒŋ]	,
Dreadful	**to**	**such**	**as**	**will**	**act**	**wrong**	**,**
可怕	到	这样的	作为	将要	行为	错误的	,

对于那些会做出错误行为的人来说，这很可怕。

[ænd; ənd]	[θruː]	[dɪs'ɒnɪsti]	[ɔː(r)]	[ʃeɪm]
And	**through**	**dishonesty**	**or**	**shame**
和	通过	不诚实	或者	耻辱

以及通过不诚实或羞耻

[ɪ'veɪsɪv]	['ɑːnsəz]	-	[tempt]	[tuː; tə]	[freɪm]	:
Evasive	**answers**	**'**	**tempt**	**to**	**frame**	**:**
回避	答案	-	诱惑	到	框架	:

闪烁其词的回答“容易让人产生误解”：

[fɔː(r); fə(r)]	[veɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪfts]	;	[haʊ'eər]	[hiː; hi]	[traɪ]	,
For	**vain**	**his**	**shifts**	**;**	**howe'er**	**he**	**try**	**,**
为了	徒劳	他的	轮班	;	然而	他	尝试	,

他的种种努力都徒劳无功；无论他如何尝试，

[hiː; hi]	[kænt]	[ɪ'luːd]	[ðə; ði]	['sɜːtʃɪŋ]	[aɪ]
He	**can't**	**elude**	**the**	**searching**	**eye**
他	不能	躲避	这	搜索	眼睛

他无法躲避那双搜寻的眼睛。

[ɒv; əv]	['lɔɪərz]	,	[huːl]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[praɪ]	:
Of	**lawyers**	**,**	**who'll**	**in**	**all**	**things**	**pry**	**:**
的	律师	,	谁会	在	全部	事物	撬	:

律师们，他们会刨根问底：

[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	['fɔibl]	[iːn]	[mɑːst]	[aʊt]	—
His	**private**	**foibles**	**e'en**	**mast**	**out**	**—**
他的	私人的	缺点	e'en	桅杆	出去	—

他的私人怪癖甚至都暴露无遗——

['griːvəs]	[ɪk'spəʊʒə(r)]	-	[tɪz]	[nəʊ]	[daʊt]	!
Grievous	**exposure**	**'**	**tis**	**no**	**doubt**	**!**
严重的	接触	-	的	不	怀疑	!

毫无疑问，这是严重的曝光！

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiːz]	-	[faʊnd]	,	[mʌst; məst]	[gəʊ]
And	**if**	**he's**	**fraudl'lent**	**found**	**,**	**must**	**go**
和	如果	他是	-	成立	,	必须	去

如果发现他有欺诈行为，就必须离开。

[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[vaɪs]	[ænd; ənd]	[wəʊ]	;
To	**witness**	**scenes**	**of**	**vice**	**and**	**woe**	**;**
到	证人	场景	的	副	和	悲哀	;

目睹罪恶和悲惨的景象；

[ɒv; əv] ['lɪbəti] [dɪ'praɪvd] , [tuː; tə] [weɪl]
Of liberty deprived , to wail
的 自由 被剥夺的 , 到 哀号

为失去自由而哀号

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒeɪl] :
His faults and folly in a jail :
他的 故障 和 蠢事 在 一个 监狱 :

他在狱中的过错和愚蠢行为：

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [siːm] [liːst] [feə(r)] ,
But should his conduct seem least fair ,
但 应该 他的 执行 似乎 至少 公平的 ,

但如果他的行为显得最不公平，

['ɪŋgləndz] [blest] [lɔːz] [wɪl] [set] [hɪm] [klɪə(r)] ;
England's blest laws will set him clear ;
英格兰的 祝福 法律 将要 放 他 清除 ;

英国的神圣法律将为他洗清罪名；

[nɒt] ['əʊnli] [səʊ] , [bʌt; bət] [miːnz] [wɪl] [gɪv]
Not only so , but means will give
不是 仅有的 所以 , 但 方法 将要 给

不仅如此，而且手段还会给予

- [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] :
T'enable him again to live :
- 他 再次 到 居住 :

让他重获新生：

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [wen] - [tɪz] [faʊnd]
For such the law , that when ' tis found
为了 这样的 这 法律 , 那 什么时候 - 的 成立

对于这样的法律，当它被发现时，就是如此。

[ðeəz; ðəz] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] ,
There's fifteen shillings in the pound ,
有 十五 先令 在 这 磅 ,

一英镑等于十五先令。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['drɔːbæk] [hiːz] ,
A handsome drawback he's allow'd ,
一个 英俊的 退税 他是 允许 ,

他被允许拥有一个漂亮的缺点，

[wen] , - [sted] [ɒv; əv] [ʃeɪmd] , [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [praʊd] ;
When , ' stead of shamed , he may look proud ;
什么时候 , - 坚定 的 羞愧 , 他 可能 看 自豪的 ;

此时，他非但不感到羞愧，反而会显得骄傲；

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] - [ɛə] [səʊ] [ləʊ] ,
And be his div'dend e'er so low ,
和 是 他的 - 曾经 所以 低的 ,

即使他的股息再低，

[ðel] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [gəʊ] .
They'll never let him coinless go .
他们会 绝不 让 他 无硬币 去 .

他们绝不会让他身无分文地离开。

[jes] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [ə; eɪ] ['brɪtnz] [praɪd] ,
Yes , be it e'er a Briton's pride ,
是的 , 是 它 曾经 一个 英国人的 自豪 ,

是的，这可是英国人的骄傲啊！

[ðæt] ['mɜːsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːts] [prɪ'zaɪd] .
That mercy in his courts preside .
那 怜悯 在 他的 法院 主持 .

他的法庭上充满仁慈。

[bʌt; bət] [ɛə] [hiːz] [peɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst][ə'weɪt]
But e'er he's paid , he must await
但 曾经 他是 有薪酬的 , 他 必须 等待

但他拿到报酬之前，必须等待

\- [ə; eɪ][feə(r)] [sə'tɪfɪkət] .
T'obtain a fair certificate .
\- 一个 公平的 证书 .

获得公平证书。

[sʌm; səm][keɪsɪz][ðeə(r)][haʊ'evə(r)][ɑː(r); ə(r)]
Some cases there however are
一些 案例 那里 然而 是

然而，也有一些案例

[wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːst] [vjuː] , [meɪ] [siːm] [sɪ'vɪə(r)] ;
Which , at first view , may seem severe ;
哪个 , 在 第一的 看法 , 可能 似乎 严重 ;

乍一看，这似乎很严重；

[sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][ten] ;
Suppose his creditors are ten ;
认为 他的 债权人 是 十 ;

假设他的债权人有十个；

[fɔː(r)] [saɪn] , [ðə; ði] [rest] [rɪ'fjuːz] : [wɒt] [ðen] ?
Four sign , the rest refuse : what then ?
四 符号 , 这 休息 拒绝 : 什么 然后 ?

四个人同意，其余人拒绝：那怎么办？

[ɪf] [ðeə(r)][dɪ'mɑːnd] [ɪk'siːd] [ðə; ði][fɔː(r)]
If their demand exceed the four
如果 他们的 要求 超过 这 四

如果他们的需求超过四

[ðel] [kiːp] [ðə; ði]['bæŋkrʌpt][ɪn][ðeə(r)][paʊər] ;
They'll keep the bankrupt in their pow'r ;
他们会 保持 这 破产 在 他们的 力量 ;

他们会继续让破产者掌握权力；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] ,
And although he has all resign'd ,
和 虽然 他 有 全部 辞职 ,

尽管他已经全部辞职，

[ɪf] [ˌʌn'pruːvd] [dets] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,
If unproved debts remain behind ,
如果 未经证实 债务 保持 在后面 ,

如果遗留有未经证实的债务，

[ɪn'hjuːmən] [kɹ'ɛdɪtəz] [ðen] [meɪ]
Inhuman creditors then may
不人道 债权人 然后 可能

不人道的债权人可能会

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] [leɪ] ,
His body into prison lay ,
他的 身体 进入 监狱 躺 ,

他的尸体被扔进了监狱，

[weə(r)] [ɒft] [ðə; ði] [retʃ] , [tuː; tə] [suːθ] [hɪz; ɪz] [griːf] ,
Where oft the wretch , to sooth his grief ,
在哪里 经常 这 可怜虫 , 到 舒缓 他的 悲伤 ,

常常，那可怜的人为了抚慰自己的悲伤，

[ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [siːk] [rɪ'liːf] .
In dissipation seeks relief .
在 耗散 寻找 宽慰 .

沉溺于放纵之中寻求解脱。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['peərənt] [meɪ] [prɪ'vent]
Sometimes a parent may prevent
有时 一个 父母 可能 防止

有时父母可能会阻止

[ʌn'miːnɪŋli] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn'tent] ;
Unmeaningly the law's intent ;
无意义地 这 法律的 意图 ;

毫无意义地违背了法律的意图；

[ænd; ənd] - [kɹ'ɛdɪtəz] [dɪ'klaɪn]
And merc'less creditors decline
和 - 债权人 衰退

而无情的债权人拒绝

[ðə; ði] ['hæpləs] ['dɛtərz] [diːd] [tuː; tə] [saɪn] ,
The hapless debtor's deed to sign ,
这 不幸的 债务人的 契据 到 符号 ,

不幸的债务人要签署的契约，

[ɪn] [həʊps] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [meɪ] [wʌn] [deɪ]
In hopes the father may one day
在 希望 这 父亲 可能 一 天

希望父亲有朝一日

[ðə; ði] [lɒŋ] - [nɪ'glektɪd] [sʌnz] [dets] [peɪ] .
The long - neglected son's debts pay .
这 长的 - 被忽视的 儿子的 债务 支付 .

长期被忽视的儿子终于还清了债务。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,
The Lawyer and the Auctioneer ,
这 律师 和 这 拍卖 ,

律师与拍卖师

[plʌndʒ] [ɔːl] ['pɑːtiz] [ɪn][dɪ'speə(r)] ;
Plunges all parties in despair ;
暴跌 全部 各方 在 绝望 ;

使各方陷入绝望；

[wen] [kɹ'ɛdɪtəz] [ðeə(r)] [bɪls] [duː; də] [siː] ,
When Creditors their bills do see ,
什么时候 债权人 他们的 账单 做 看 ,

当债权人看到他们的账单时，

[iːtʃ] ['saɪɪŋ] [seɪ] - [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Each sighing say nought's left for me .
每个 叹息 说 - 左边 为了 我 .

每一次叹息都仿佛在说，我已经一无所有了。

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

第7页

[æn; ən] [ə'dres]
an **address**
一个 地址

地址

[tuː; tə][ðə; ði]
to **the**
到 这

到

[ɪn'sɒlvənt] .
INSOLVENT **.**
破产 .

破产。

- [mæn][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] ,
Embarress'd **man** **be** **just** **and** **true** **,**
- 男人 是 只是 和 真的 ,

尴尬的人要公正真诚，

[ɪn'sɒlvənt] [ækts] [rɪ'liːsiz] [juː; jʊ] ;
Insolvent **acts** **releases** **you** **;**
破产 行为 发布 你 ;

破产行为可以解除你的责任；

[ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒeɪl] ,
I **mean** **your** **person** **from** **a** **jail** **,**
我 意思是 你的 人 从 一个 监狱 ,

我是指你从监狱里出来的那个人，

[ðəʊ] - [kiːn] [rɪ'praʊtʃ] [ðə; ði][mæn] [ə'seɪl] .
Tho **'** **keen** **reproach** **the** **man** **assail** **.**
虽然 - 敏锐的 责备 这 男人 攻击 .

尽管受到严厉的责备，那个人还是遭到了攻击。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] [wen] [ɛə] [juː; jʊ][faɪnd] ,
Take **my** **advice** **when** **e'er** **you** **find** **,**
拿 我的 建议 什么时候 曾经 你 寻找 ,

当你发现......时，请听从我的建议。

[mis'fɔːtʃənz] ['kæŋkə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ;
Misfortunes **canker** **in** **your** **mind** **;**
不幸 溃疡 在 你的 头脑 ;

不幸的阴影笼罩着你的心灵；

[rɪ'zaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] ,
Resign **your** **trade** **give** **up** **your** **store** **,**
辞职 你的 贸易 给 向上 你的 店铺 ,

放弃你的生意，放弃你的店铺，

[fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
For **going** **on** **will** **hurt** **you** **more** **.**
为了 去 在 将要 伤害 你 更多的 .

继续下去只会让你伤得更深。

[wen] [ɛə] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] ['kænɒt] [peɪ] ,
When **e'er** **you** **find** **you** **cannot** **pay** **,**
什么时候 曾经 你 寻找 你 不能 支付 ,

当你发现自己无法支付时，

[jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;
Your trade give up without delay ;
你的 贸易 给 向上 没有 延迟 ;

你的交易立即放弃;

[tuː] [æpt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wen] [k'eəz] [ə'pres] ,
Too apt we are when cares oppress ,
也 易于 我们 是 什么时候 关心 压迫 ,

我们太适合在忧虑压垮自己的时候这样了。

[tuː; tə] ['lɪkə(r)] [flai][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] .
To liquor fly to make them less .
到 酒 飞 到 制作 他们 较少的 .

让酒飞来减少它们。

['meni] [ai][fɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɪznəs] [streɪ] ,
Many I fear from business stray ,
许多 我 害怕 从 商业 流浪 ,

我担心许多人会偏离正轨，远离生意。

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] ['kænɒt] [peɪ] ;
Soon as they find they cannot pay ;
很快 作为 他们 寻找 他们 不能 支付 ;

一旦他们发现自己无力支付;

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['prizənz] ['friːkwənt] [flai] ,
Others to prisons frequent fly ,
其他的 到 监狱 频繁 飞 ,

还有一些人经常乘坐飞机前往监狱。

[tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['lʌkʃəri] .
To waste their time in luxury .
到 浪费 他们的 时间 在 奢华 .

沉溺于奢华之中，虚度光阴。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃən] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [duːm] ,
Painful sensations are their doom ,
痛苦 感觉 是 他们的 厄运 ,

痛苦的感觉是他们的末日。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['prɪzənz] [gluːm] ;
When they behold a prison's gloom ;
什么时候 他们 看哪 一个 监狱的 愁云 ;

当他们看到监狱的阴暗时;

[duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ai] [miːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
Do not suppose I mean there are ,
做 不是 认为 我 意思是 那里 是 ,

不要以为我的意思是指存在这种情况，

[bʌt; bət] [fjuː] [ɪn] ['prizənz] [ðæt] [ækt][feə(r)] .
But few in prisons that act fair .
但 很少 在 监狱 那 行为 公平的 .

但监狱里很少有人秉公执法。

[jes] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt][wʌn][ɪn][ten] ,
Yes , I should hope not one in ten ,
是的 , 我 应该 希望 不是 一 在 十 ,

是的，我希望不是十分之一。

[pə'sjuː] [ə; eɪ] [beɪs] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [plæn] .
Pursue a base ungenerous plan .
追求 一个 根据 吝啬 计划 .

执行一项基本不慷慨的计划。

[ɪf] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
If it's your fate to be confin'd ,
如果 它是 你的 命运 到 是 受限 ,

如果你的命运注定要被囚禁，

['entə(r)][ə; eɪ][dʒeɪl] [wɪð] ['fɜːvənt] [maɪnd] ;
Enter a jail with fervent mind ;
进入 一个 监狱 和 热切 头脑 ;

怀着炽热的心灵进入监狱；

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪz] [djuː] ,
To give up all were all is due ,
到 给 向上全部 是 全部 是 到期的 ,

放弃一切应得之物，

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuːz] [kɔːs] [θruː] [laɪf] [pə'sjuː] .
And virtue's course through life pursue .
和 美德 课程 通过 生活 追求 .

并毕生追求美德。

[əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)] [jʊl] [faɪnd] ,
Abstain from drinking , or you'll find ,
弃权 从 喝 , 或者 你会 寻找 ,

戒酒，否则你会发现，

['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][maɪnd] ;
Doing such things disturb the mind ;
正在做 这样的 事物 打扰 这 头脑 ;

做这样的事会扰乱心神；

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði][teə(r); tɪə] ,
Think of your wife and view the tear ,
思考 的 你的 妻子 和 看法 这 撕 ,

想想你的妻子，看看那滴眼泪。

[ðæt] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [baɪ][dɪ'speə(r)] .
That start from her caus'd by despair .
那 开始 从 她 导致 经过 绝望 .

这一切都源于她的绝望。

[ə; eɪ] ['prɪzənz] ['hɔrə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ,
A prison's horrors shake her frame ,
一个 监狱的 恐怖 摇 她 框架 ,

监狱的恐怖景象令她心神不宁。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət] ['entrəns] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;
When she at entrance say her name ;
什么时候 她 在 入口 说 她 姓名 ;

当她在入口处说出她的名字时；

[pə'hæps] [æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Perhaps an infant in her arms ,
也许 一个 婴儿 在 她 武器 ,

或许她怀里抱着个婴儿，

[reɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [griːfs] [kwɪk] [ə'lɑːmz] .
Raise in your mind grief's quick alarms .
增加 在 你的 头脑 悲伤的 快的 警报 .

在脑海中唤起悲伤的快速警报。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][eɪdʒd]['fɑːðə(r)] [flaɪz] ,
Sometimes an aged father flies ,
有时 一个 老年人 父亲 苍蝇 ,

有时，一位年迈的父亲会乘飞机出行。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪz] ;
To see you there before he dies ;
到 看 你 那里 前 他 死亡 ;

在他去世前，想在那里见到你；

['laɪkli] [ə; eɪ]['tendə(r)]['mʌðə(r)] [seɪ] ,
Likely a tender mother say ,
可能 一个 投标 母亲 说 ,

一位温柔的母亲可能会这样说：

[maɪ] [sʌn] [aɪl] [siː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
My son I'll see without delay .
我的 儿子 患病的 看 没有 延迟 .

我会尽快去看望我的儿子。

[iːtʃ] [brɪŋz] [ə'fekʃən] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Each brings affections sighs and tears ,
每个 带来 情感 叹息 和 眼泪 ,

每一件事都让人心生爱意、叹息和泪水。

[wɪð] [θrɒbɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd]['θaʊz(ə)nd] [fɪəz] ;
With throbbing hearts and thousand fears ;
和 悸动 心 和 千 恐惧 ;

心跳加速，恐惧万分；

[pə'hæps] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ɔːl] [ðeɪ] [gɪv] ,
Perhaps their little all they give ,
也许 他们的 小的 全部 他们 给 ,

也许他们所付出的一切微不足道

[ðæt] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ['kwɪkli] [lɪv; laɪv] .
That you from prison quickly live .
那 你 从 监狱 迅速地 居住 .

让你尽快从监狱里出来，重新开始生活。

[ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [seɪ] ,
A brother comes a brother say ,
一个 兄弟 来 一个 兄弟 说 ,

兄弟之间互相说：

[ai] ['kænɒt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] ;
I cannot from you keep away ;
我 不能 从 你 保持 离开 ;

我无法远离你；

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[teɪk] [maɪ][lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] [aɪv] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Take my last shilling I've no more ,
拿 我的 最后的 先令 我已经 不 更多的 ,

拿走我最后的一先令吧，我身无分文了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] .
You know the reason I am poor .
你 知道 这 原因 我 是 贫穷的 .

你知道我贫穷的原因。

[let] [maɪ] [fə'gɪvnəs] [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ,
Let my forgiveness dry your tears ,
让 我的 饶恕 干燥 你的 眼泪 ,

愿我的宽恕拭去你的泪水。

[ænd; ənd] [lʌl] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [fɪəz] ;
And lull to rest a brother's fears ;
和 麻痹 到 休息 一个 兄弟 恐惧 ;

安抚兄弟的恐惧;

[ə; eɪ]['tendə(r)]['sɪstə(r)] , [kləʊz] [ðə; ði] [siːn]
A tender sister , close the scene
一个 投标 姐姐 , 关闭 这 场景

温柔的姐姐，结束了这一幕。

[ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [griːf] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [kiːn] ;
Of anguish , grief , and sorrow keen ;
的 痛苦 , 悲伤 , 和 悲哀 敏锐的 ;

极度的痛苦、悲伤和哀愁;

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] [ə'djuː] ,
She gives a sigh and said adieu ,
她 给予 一个 叹 和 说 再见 ,

她叹了口气，说了声再见。

[ænd; ənd] [wɒft] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋz] [ðen] [ɒn][juː; jʊ] .
And waft her blessings then on you .
和 飘动 她 祝福 然后 在 你 .

然后她会把祝福赐予你。

['dʒɒnsn] [huː] [kiːps] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,
Johnson who keeps the County Jail ,
约翰逊 WHO 保持 这 县 监狱 ,

约翰逊负责管理县监狱,

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [feɪt] [hiː; hi] [mʌtʃ] [bɪ'weɪl] ;
The captives fate he much bewail ;
这 俘虏 命运 他 很多 哀叹 ;

他对俘虏的命运深感悲痛;

[ænd; ənd] [traɪz] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
And tries the utmost in his power ,
和 尝试 这 极致 在 他的 力量 ,

他竭尽全力,

[tuː; tə] ['sɒfn] [iːtʃ] [kə'rəʊdɪŋ] ['aʊə(r)] ,
To soften each corroding hour ,
到 软化 每个 腐蚀 小时 ,

为了缓和每个腐蚀的时刻,

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
Of those appointed to his care ,
的 那些 任命 到 他的 关心 ,

在他照管的那些人中,

[ænd; ənd] [lʌl] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði][maɪndz][dɪ'speə(r)] .
And lull to rest the mind's despair .
和 麻痹 到 休息 这 心灵的 绝望 .

抚慰心灵的绝望。

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] ['deɪli] [peɪ] ,
Respect to all he daily pay ,
尊重 到 全部 他 日常的 支付 ,

尊重他每天的工资,

[waɪl] [ðeɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [lɔːz] [ə'beɪ] ;
While they the prison laws obey ;
尽管 他们 这 监狱 法律 服从 ;
而他们则遵守监狱法律;

[bʌt; bət] [ɪf] - [ruːlz] [ðeɪ] [breɪk] ,
But if decorum's rules they break ,
但 如果 - 规则 他们 休息 ,
但如果他们违反了礼仪规则,

[kəʊ'ɜːsɪv] [steps] [hiː; hi] ['kwɪkli] [teɪk] ;
Coercive steps he quickly take ;
强制性的 步骤 他 迅速地 拿 ;
他迅速采取强制措施;

[tɪl] ['ɔːdə(r)][ɪz] [ə'gen] ,
Till order is restor'd again ,
直到 命令 是 已恢复 再次 ,
直到秩序恢复为止,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [frɒm; frəm] ['æktɪŋ] [rɒŋ] [rɪ'freɪn] .
And they from acting wrong refrain .
和 他们 从 表演 错误的 避免 .
他们因此避免做出错误的行为。

[iːtʃ] ['tɜːnkiː] [ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][mæn] ,
Each turnkey is a civil man ,
每个 交钥匙工程 是 一个 民用 男人 ,
每个交钥匙工程都是一位文明人,

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
And will oblige you if they can ;
和 将要 必须 你 如果 他们 能 ;
如果可以,他们会尽力满足你;

[jet] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Yet faithful to their trust they are ,
然而 忠实 到 他们的 相信 他们 是 ,
然而,他们始终忠于自己的信任。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [ˌʌn'feə(r)] .
And will do nothing that's unfair .
和 将要 做 没有什么 那就是 不公平 .
而且绝不会做任何不公平的事情。

[ɒn] ['sɪti] ['prɪz(ə)n] [naʊ] [ai] [dwel] ,
On City prison now I dwell ,
在 城市 监狱 现在 我 住 ,
我现在住在城市监狱里,

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [laɪk] [ðeə(r)] ['kiːpə(r)] [wel] ;
The captives like their keeper well ;
这 俘虏 喜欢 他们的 守门员 出色地 ;
俘虏们很喜欢他们的看守;

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [mæn] ,
They say he's kind to every man ,
他们 说 他是 种类 到 每一个 男人 ,
他们说他对待每个人都很友善。

[ænd; ənd] [iːz] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən] .
And ease their troubles all he can .
和 舒适 他们的 麻烦 全部 他 能 .
他尽其所能地减轻他们的痛苦。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
to the memory
到 这 记忆

到记忆中

[ɒv; əv][æn; ən]
of an
的 一个

一个

[ə'fekʃənət] ['peərənt] .
AFFECTIONATE PARENT .
亲热 父母 .

慈爱的父母。

[maɪ][pen] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ɔː(r)] [tɪəz] [kən'veɪ] ,
My pen cannot describe or tears convey ,
我的 笔 不能 描述 或者 眼泪 传达 ,

我的笔墨无法描绘，我的眼泪也无法表达。

[ðə; ði] [pæŋ] [ai] [felt] [wen] [leɪt] [ai][bæd] [ˌfeə'wel] ;
The pangs I felt when late I bad farewell ;
这 疼痛 我 毛毡 什么时候 晚的 我 坏的 告别 ;

临别之际，我心中充满了伤感；

[ai] [vjuːd] [ɪn] [dɛθs] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['peərənt] [leɪ] ,
I view'd in death's embrace a parent lay ,
我 已查看 在 死亡人数 拥抱 一个 父母 躺 ,

我亲眼目睹一位父母躺在死神的怀抱中，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [bel] .
And heard the passing of the mournful bell .
和 听到 这 通过 的 这 悲哀 钟 .

我听见了哀伤的钟声。

[naɪn] [mʌnθs] [dɪ'ziːz] [ɪts]['rævɪdʒɪz][hæd; həd] [meɪd] ,
Nine month's disease its ravages had made ,
九 月份 疾病 它是 蹂躏 有 制成 ,

九个月的疾病肆虐，

[ɛə] [deθ] - [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['sʌfərɪŋz] [hɪə(r)] ;
E'er death reliev'd her from all sufferings here ;
曾经 死亡 - 她 从 全部 苦难 这里 ;

直到死亡才让她摆脱了此生的一切痛苦；

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['sekstən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən] [speɪd] ,
I saw the Sexton with his Iron spade ,
我 锯 这 塞克斯顿 和 他的 铁 铲 ,

我看见了教堂司事拿着他的铁锹，

[mɑːk] [aʊt][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['gluːmi] [bɪə(r)] .
Mark out the spot , and place the gloomy bier .
标记 出去 这 点 , 和 地方 这 阴沉 柩 .

标出地点，然后放置阴森的灵柩。

[ə'fektɪŋ] [siːn] !
Affecting scene !
影响 场景 !

感人的一幕！

[waɪl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [lɑːst] ,
while recollection last ,
尽管 回忆 最后的 ,

在记忆最后的时候，

[aɪl] [treɪs] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sæd] [ə'djuː] ;
I'll trace the parting of our sad adieu ;
患病的 痕迹 这 离别 的 我们的 伤心 再见 ;

我将追溯我们悲伤告别的经过；

[dwel] [ɒn] [ðəʊz] [siːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [pɑːst] ,
Dwell on those scenes that are for ever past ,
住 在 那些 场景 那 是 为了 曾经 过去的 ,

沉浸在那些永远逝去的场景中吧。

[ðəʊ] - [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [freʃ] [rɪ'njuː] .
Tho ' in my mind it troubles fresh renew .
虽然 - 在 我的 头脑 它 麻烦 新鲜的 更新 .

虽然在我看来，它令人不安，需要重新焕发活力。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [hæd; həd] [wiːld] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [bləʊ] ,
Just before death had wield the fatal blow ,
只是 前 死亡 有 挥 这 致命的 吹 ,

就在死神即将给予致命一击之前，

[ðæt] [stɒps] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] [ɔː(r)] [saɪ] ;
That stops the power of utterance or sigh ;
那 停止 这 力量 的 发声 或者 叹 ;

这会阻止人发出声音或叹息；

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æn'dʒelɪk] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
She with a voice angelic soft and low ,
她 和 一个 嗓音 天使般的 柔软的 和 低的 ,

她的声音宛如天使般柔和低沉，

[kraɪd] , [lɔːd] !
Cried , Lord !
哭 , 主 !

呼喊道：“主啊！”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɛə] [maɪ] ['spɪrɪt] [flai] .
forgive me e'er my spirit fly .
原谅 我 曾经 我的 精神 飞 .

请原谅我，我的灵魂或许会飞逝。

[ɒft] [hæv; həv] [ai] [siːn] [maɪ] ['vɜːtʃuəs] ['peərənt] [streɪ] ,
Oft have I seen my virtuous parent stray ,
经常 有 我 已见 我的 有德行的 父母 流浪 ,

我曾多次看到我品德高尚的父母误入歧途，

['or] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] ['gɑːd(ə)n] ['pensɪv] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ;
O'er her lov'd garden pensive and forlorn ;
超过 她 喜爱 花园 沉思的 和 绝望 ;

在她心爱的花园里，忧郁而凄凉；

[tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,
To cull the flowers each succeeding day ,
到 淘汰 这 花朵 每个 成功 天 ,

每天摘除花朵，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [mɔːn] .
And view the beauties of a summer's morn .
和 看法 这 美女 的 一个 夏季 早晨 .

欣赏夏日清晨的美景。

[skeəs] [dɪd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [spɒt] [ə'raʊnd] ,
Scarce did the flower adorn the spot around ,
稀少 做过 这 花 装饰 这 点 大约 ,

周围几乎没有花朵点缀。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd]['plɑːntɪd] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] ;
But her hand planted in its proper place ;
但 她 手 已种植 在 它是 恰当的 地方 ;

但她的手却放在了正确的位置上;

[nəʊ]['fɒndə(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
No fonder lover of those sweets were found ,
不 更爱 情人 的 那些 糖果 是 成立 ,

没有谁比他更热爱这些甜食了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ðeə(r)] [bj'uːtɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [treɪs] .
While she their beauties in her mind cou'd trace .
尽管 她 他们的 美女 在 她 头脑 可以 痕迹 .

虽然她无法在脑海中描绘出她们的美貌。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['or] ,
Three days before her suffering were o'er ,
三 天 前 她 痛苦 是 超过 ,

在她痛苦结束前三天,

[ʃiː; ʃi] - [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [spɒt] ;
She crav'd assistance to her favourite spot ;
她 - 协助 到 她 最喜欢的 点 ;

她渴望得到帮助,前往她最喜欢的地方;

[ænd; ənd] [sed] [maɪ]['rəʊzɪz][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ,
And said my roses I shall see no more ,
和 说 我的 玫瑰 我 将 看 不 更多的 ,

玫瑰花儿说,我将再也见不到它们了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm]['æbsənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒt] .
And when I'm absent they will be forgot .
和 什么时候 我是 缺席的 他们 将要 是 忘了 .

我不在的时候,他们就会被遗忘。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [tɔɪl] ,
But for her sake a faithful servant toil ,
但 为了 她 清酒 一个 忠实 仆人 辛劳 ,

但为了她,一位忠仆辛勤劳作,

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [wiːdz] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] ;
To free the flowers from weeds from morn till night ;
到 自由的 这 花朵 从 杂草 从 早晨 直到 夜晚 ;

从早到晚清除花朵上的杂草;

[ɔː(r)] [brɪŋ] [freʃ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːsti] [sɔɪl] ,
Or bring fresh water to the thirsty soil ,
或者 带来 新鲜的 水 到 这 渴 土壤 ,

或者为干渴的土地带来清水,

[tuː; tə] [ðæt] [lʌvd] [spɒt] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒft] [dɪ'laɪt] .
To that lov'd spot that gave her oft delight .
到 那 喜爱 点 那 给予 她 经常 喜 .

回到那个她常常感到快乐的地方。

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [hɑːt] ,
Anticipation to the panting heart ,
预期 到 这 喘息 心 ,

激动的心情，如同急促的心脏，

[ðə; ði] [dred] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [feɪts] [ɔː'deɪn] ;
Convey'd the dread decree of fate's ordain ;
已传递 这 恐惧 法令 的 命运的 授职 ;

传达了命运的可怕旨意；

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][frɒm; frəm] ['ɜːθli] [siːnz] [dɪ'pɑːt] ,
To say she must from earthly scenes depart ,
到 说 她 必须 从 尘世的 场景 离开 ,

可以说她必须离开尘世。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [tɜːn] [ə'gen] ,
And not to them for ever turn again ,
和 不是 到 他们 为了 曾经 转动 再次 ,

而且永远不会再回到他们身边，

['miːknəs] [θruː] - [laɪf][hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
Meekness thro ' life had mark'd her for her care ,
谦逊 喉咙 - 生活 有 标记 她 为了 她 关心 ,

她一生温顺的性格使她需要别人的照顾。

[waɪl] [,rezɪg'neɪʃ(ə)n] - [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
While resignation claim'd her for her own ;
尽管 辞职 - 她 为了 她 自己的 ;

虽然辞职让她不得不独自面对这一切；

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['tʃɪəf(ə)l] [stɪl] [ə'pɪə(r)] ,
Sometimes her mind wou'd cheerful still appear ,
有时 她 头脑 会 快乐 仍然 出现 ,

有时她的心情似乎依然很愉快，

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] [peɪnz] [ə'flɪktɪŋ] [grəʊn] .
And strive to stifle pain's afflicting groan .
和 努力 到 窒息 疼痛的 折磨 呻吟 .

努力压抑住痛苦的呻吟。

[əʊ] [gɒd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ðaɪ] ['mɜːsi] [let][,em 'iː] [kreɪv] ,
she cried , thy mercy let me crave ,
她 哭 , 你的 怜悯 让 我 渴望 ,

她哭诉道：“求你怜悯我吧！”

[tɪl] [laɪfs] [ʃɔːt] [spæn][ɪz]['teɪkən][kwaɪt] [ə'weɪ] ;
Till life's short span is taken quite away ;
直到 生活的 短的 跨度 是 已采取 相当 离开 ;

直到短暂的生命完全消逝；

[ðen] [meɪ] [ai] [rest] [æt; ət] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
Then may I rest at peace within the grave ,
然后 可能 我 休息 在 和平 之内 这 严重 ,

愿我安息于坟墓之中。

[tuː; tə] [weɪt] [ðaɪ] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [deɪ] .
To wait thy summons for the awful day .
到 等待 你的 传票 为了 这 可怕 天 .

等待那可怕日子到来的召唤。

[skeəs] [hæd; həd] [rɪ'lɪdʒən] [brɔːt] [swiːt] [həʊp] , [tuː; tə] [eɪd]
Scarce had religion brought sweet hope , to aid
稀少 有 宗教 带来 甜的 希望 , 到 援助

宗教很少能带来甜蜜的希望，以帮助

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] ;
The virtuous victim in the pangs of death ;
这 有德行的 受害者 在 这 疼痛 的 死亡 ;

临终前的善良受害者；

[wen] [sɒft] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ['dʒentli] [sed] ,
When soft a guardian angel gently said ,
什么时候 柔软的 一个 监护人 天使 轻轻地 说 ,

当声音轻柔时，一位守护天使温柔地说：

[jʊl] [dwel] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [taɪm] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [breθ] .
You'll dwell with me when time extinguish breath .
你会 住 和 我 什么时候 时间 熄灭 气息 .

当时间终结呼吸之时，你将与我同在。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['or] ,
A few short struggles and the scene was o'er ,
一个 很少 短的 斗争 和 这 场景 曾是 超过 ,

几番短暂的搏斗之后，这场戏就结束了。

[deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [fluː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Death with his victim flew above the skies ;
死亡 和 他的 受害者 飞翔 多于 这 天空 ;

死神带着他的受害者飞越天空；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [θruː] - [laɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ɒft] [dɪ'plɔː(r)] ,
I shall thro ' life her absence oft deplore ,
我 将 喉咙 - 生活 她 缺席 经常 遗憾 ,

我将终生为她的离去而时常感到惋惜。

[tɪl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪ] ['meməri] [flaɪz] .
Till recollection from my memory flies .
直到 回忆 从 我的 记忆 苍蝇 .

直到记忆消逝。

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒə(r)] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [bɔː(r)] ,
The humble cottagers their Mistress bore ,
这 谦逊的 农舍 他们的 情妇 钻孔 ,

那些卑微的农舍主人，

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [həʊm] [iːtʃ] [feɪs] - [wɪð] [tɪəz] ;
To her cold home each face bedew'd with tears ;
到 她 寒冷的 家 每个 脸 - 和 眼泪 ;

回到她冰冷的家，每个人脸上都挂着泪痕；

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mænʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
She to her mansion to return no more ,
她 到 她 大厦 到 返回 不 更多的 ,

她回到了她的豪宅，再也没有回来。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [hæz; həz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] .
For death has silenc'd all her hopes and fears .
为了 死亡 有 静音 全部 她 希望 和 恐惧 .

死亡让她所有的希望和恐惧都归于沉寂。

[əʊ] ! [hæd; həd] [juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['saɪə(r)] ,
Oh ! had you seen my good and worthy sire ,
哦 ! 有 你 已见 我的 好的 和 值得 父系 ,

哦！如果你见过我善良正直的父亲，

[ɪn] ['sɔːroʊz] ['gɑːmənt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['djuːti] [peɪ] ;
In sorrow's garment his last duty pay ;
在 悲伤的 服装 他的 最后的 责任 支付 ;

他身披悲伤的外衣，领受了最后的报酬；

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['vɜːtjuːz] [dɪd] [ɪ'stiːm] [ə'kwaɪə(r)] ,
To her whose virtues did esteem acquire ,
到 她 谁 美德 做过 尊重 获得 ,

致那位因其美德而受人尊敬的她，

[ɔː(r)] [iːz] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌkləs] [deɪ] .
Or ease the troubles of a luckless day .
或者 舒适 这 麻烦 的 一个 倒霉的 天 .

或者缓解倒霉的一天带来的烦恼。

[tuː] ['sɒrəʊɪŋ] [sʌnz] - [ðə; ðɪ] ['gluːmi] [deɪ] ,
Two sorrowing sons increas'd the gloomy day ,
二 悲伤 儿子们 - 这 阴沉 天 ,

两个悲伤的儿子让这阴沉的日子更加难过。

[huː] [wɪl] [waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [dɪ'plɔː(r)] ;
Who will while life remain her loss deplore ;
WHO 将要 尽管 生活 保持 她 损失 遗憾 ;

谁会在生命终结之际哀悼她的离去？

[tɪl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [feɪd] [ə'weɪ] ,
Till recollection from them fade away ,
直到 回忆 从 他们 褪色 离开 ,

直到对他们的记忆完全消逝，

[ɔː(r)] ['ɜːrɪŋ] ['mɔːtəlz] [hɪə(r)] [duː; də] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Or erring mortals here do sin no more .
或者 犯错 凡人 这里 做 罪 不 更多的 .

或者说，世间凡人不再犯错。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mɔːnə(r)] - [ə'fɛkʃənz] [teə(r); tɪə] ,
Each little mourner drop'd affection's tear ,
每个 小的 哀悼者 - 爱意 撕 ,

每个小哀悼者都流下了充满爱意的眼泪，

[wen] [dʌst] [ɒn] [dʌst] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [hɪd] [frɒm; frəm] [vjuː] ;
When dust on dust the coffin hid from view ;
什么时候 灰尘 在 灰尘 这 棺材 隐藏 从 看法 ;

尘埃落定，棺材隐没于世人眼前；

[ðeə(r)] ['juːθfl] [saɪz] [di'nəutid] [ðeə(r)] [dɪ'speə(r)] ,
Their youthful sighs denoted their despair ,
他们的 青春 叹息 表示 他们的 绝望 ,

他们年轻人的叹息表明了他们的绝望。

[wen] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['grænmɑː] - [bɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'djuː] .
When they of Grandma ' bid a long adieu .
什么时候 他们 的 奶奶 - 出价 一个 长的 再见 .

当他们与奶奶依依惜别时。

[piː] . -
p . 13
p . -

[θɔːts] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [θruː]
thoughts on passing through
想法 在 通过 通过

关于途经的感想

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
CHURCH - YARD .
教会 - 院子 .

墓地。

[aɪv] - [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [jɑːd] , [əʊ] [deθ] !
I've pac'd the sacred yard , oh death !
我已经 - 这 神圣 院子 , 哦 死亡 !

我已踏遍圣地，哦，死亡！

[ðaɪ] [stɪŋ] ,
thy sting ,
你的 蜇 ,

你的毒刺，

[ɪk'spʌndʒ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðə; ði] ['begə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Expunge from earth the beggar and the king ;
删除 从 地球 这 乞丐 和 这 国王 ;

将乞丐和国王从世上除灭；

[ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt] , [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː'tel] ,
A marble monument , a stone foretell ,
一个 大理石 纪念碑 , 一个 石头 预言 ,

一座大理石纪念碑，一块石碑，

[ðə; ði] ['kærəktəz] [bɪ'ləʊ] , [hɪə(r)] ['æktɪd] [wel] :
The characters below , here acted well :
这 人物 以下 , 这里 行动 出色地 :

以下这些角色，演技都很好：

[iːtʃ] [greɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [gɪv] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [siː] ,
Each grave a warning give , and yet we see ,
每个 严重 一个 警告 给 , 和 然而 我们 看 ,

每一座坟墓都是一个警示，然而我们却看到，

[fjuː] [straɪv] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [ɪ'tɜːnəti] :
Few strive to gain a bless'd eternity :
很少 努力 到 获得 一个 蒙福 永恒 :

很少有人努力追求永生的福乐：

['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [wɪð] [dɪ'pɑːtɪŋ] [saɪ] ,
Kindred and neighbours with departing sigh ,
亲属 和 邻居 和 离开 叹 ,

亲人和邻居们带着离别的叹息，

[kraɪ] , [raɪt] ['or] [ˌem 'iː] , - [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [mʌst; məst] [daɪ] !
Cry , write o'er me , ' remember all must die !
哭 , 写 超过 我 , - 记住 全部 必须 死 !

哭吧，写在我身上吧，记住，所有人都会死！

- [kæn; kən] [wiː; wi] [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] [wɪð] [ɪndɪfɝəns] [vjuː] ,
' Can we these warnings with indifference view ,
- 能 我们 这些 警告 和 冷漠 看法 ,

我们能否以漠不关心的态度对待这些警告？

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd][sɪn] [pə'sjuː] .

And still a life of guilt and sin pursue .

和 仍然 一个 生活 的 有罪 和 罪 追求 .

然而，罪恶感和愧疚感依然挥之不去。

[səʊ] [freɪl] ['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [preɪ] ,

So frail our natures that at times we pray ,

所以 脆弱 我们的 自然 那 在 时代 我们 祈祷 ,

我们的本性如此脆弱，以至于有时我们会祈祷。

[æt; ət] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [mɔːn] , [jet] [sɪn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ;

At church at morn , yet sin the after day ;

在 教会 在 早晨 , 然而 罪 这 后 天 ;

早上在教堂做礼拜，第二天却犯罪；

[mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['tremb(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] ,

Much shall we tremble , when the trumpets sound ,

很多 将 我们 颤抖 , 什么时候 这 小号 声音 ,

当号角响起，我们将战栗不已。

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gɒd] [wɪð] ['eɪndʒəls] [raʊnd] .

To call us to our God with Angels round .

到 称呼 我们 到 我们的 上帝 和 天使 圆形的 .

召唤我们归向我们的神，天使环绕着我们。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['tɒtərɪŋ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dʒʌst] [dɪ'kriː] ,

There shall we tottering hear the just decree ,

那里 将 我们 颤巍巍 听到 这 只是 法令 ,

我们将在那里蹒跚地聆听公正的判决，

[ɒv; əv] [hɪm] [ə'ləʊn] , [huː] [kæn; kən] [ɔːl] ['spɪrɪt] [friː] :

Of him alone , who can all spirits free :

的 他 独自的 , WHO 能 全部 烈酒 自由的 :

唯有他，才能使所有灵魂获得自由：

[haʊ] [ɒft] [wiː; wi] [faɪnd] [wen] ['sɪknəs] [brɪŋz] [dɪ'stres] ,

How oft we find when sickness brings distress ,

如何 经常 我们 寻找 什么时候 疾病 带来 痛苦 ,

我们常常发现，疾病会带来痛苦，

[wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [les] ;

We wish our sufferings and our crimes were less ;

我们 希望 我们的 苦难 和 我们的 犯罪 是 较少的 ;

我们希望我们的苦难和罪行能够减少；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [kraɪmz] [ðæt] [məʊst] ['aʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] [brɪŋz] ,

It is our crimes that most our anguish brings ,

它 是 我们的 犯罪 那 最多 我们的 痛苦 带来 ,

我们的罪行给我们带来了最大的痛苦。

[ænd; ənd] [peɪnt] [grɪm] [deθ] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)] [stɪŋz] ,

And paint grim death , with all his bitter stings ,

和 画 严峻 死亡 , 和 全部 他的 苦的 刺痛 ,

描绘出死神的残酷，以及它所有痛苦的刺痛。

[ðen] ['ɜːrɪŋ] [mæn] [ɪf] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [kreɪv] ,

Then erring man if happiness you crave ,

然后 犯错 男人 如果 幸福 你 渴望 ,

那么，如果你渴望幸福，那么你就是个犯错的人。

[rɪ'pent] [ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [greɪv] .

Repent and sin no more this side the grave .

悔改 和 罪 不 更多的 这 边 这 严重 .

悔改吧，今生不要再犯罪了。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ɒn][ðə; ði] [deθ]
on the death
在 这 死亡

死亡

[ɒv; əv]
of
的

的

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['seɪvəri] .
MR . CHARLES SAVORY .
先生 . 查尔斯 美味的 .

查尔斯·萨沃里先生。

[wen] ['fɔːtʃuːn] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] ['frendli] [keə(r)]
When fortune smil'd , his friendly care
什么时候 财富 微笑 , 他的 友好的 关心

当命运眷顾之时，他友善的关怀也随之而来。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [dɪ'stres] ;
Was to relieve distress ;
曾是 到 缓解 痛苦 ;

是为了缓解痛苦；

[ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn][dɪs'peər] ,
And ease the wretched in dispair ,
和 舒适 这 可怜 在 绝望 ,

抚慰绝望中的苦难者，

[ɔː(r)] [meɪk] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [les] .
Or make their troubles less .
或者 制作 他们的 麻烦 较少的 .

或者减轻他们的痛苦。

[wen] [tuː; tə][hɪm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] - ,
When to him misfortune stray'd ,
什么时候 到 他 不幸 - ,

当不幸降临到他身上时，

[nəʊ] ['brʌðəz] [geɪv] [rɪ'liːf] ;
No brothers gave relief ;
不 兄弟 给予 宽慰 ;

没有兄弟伸出援手；

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][mæn] [iːtʃ] [siːmd] [ə'freɪd] ,
To assist the man each seem'd afraid ,
到 协助 这 男人 每个 似乎 害怕的 ,

为了帮助这个人，每个人似乎都很害怕。

[ɔː(r)] [iːz] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [griːf] .
Or ease the brow of grief .
或者 舒适 这 眉头 的 悲伤 .

或者抚慰悲伤的眉头。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['pɪt(ə)ns] ['neɪbɜːrz] [seɪ] ,
A trifling pittance neighbours say ,
一个 琐事 微不足道 邻居 说 ,

邻居们说，那只是一笔微不足道的数目。

[ðə; ði]['eldə(r)][biː] - - - [ɑː(r)] [sent] ;
The elder B - - - r sent ;
这 长老 B - - - r 发送 ;

老B---r派人来了；

[nɒt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [laɪfs] [dɪ'keɪ] ,
Not half enough in life's decay ,
不是 一半 足够的 在 生活的 衰变 ,

生命衰败的一半还不够，

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [ænd; ənd] [rent] .
To pay his nurse and rent .
到 支付 他的 护士 和 租 .

用来支付护士费和房租。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [wel] [ɪts] [nəʊn] ,
From his misfortunes well its known ,
从 他的 不幸 出色地 它是 已知 ,

他的不幸遭遇众所周知。

[ðeə(r)]['æŋgə(r)][dɪd] [ɪn'kriːs] ;
Their anger did increase ;
他们的 愤怒 做过 增加 ;

他们的愤怒与日俱增；

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ,
He wish'd his friend would make it known ,
他 希望 他的 朋友 会 制作 它 已知 ,

他希望他的朋友能把这件事说出来。

[hiː; hi][daɪd] [wɪð] [ɔːl][æt; ət] [piːs] .
He died with all at peace .
他 死亡 和 全部 在 和平 .

他安详地离世了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Within the church beside his wife ,
之内 这 教会 旁 他的 妻子 ,

在教堂里，他依偎在妻子身边，

[maɪ] [frendz] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] ;
My friend's remains are laid ;
我的 朋友们 遗迹 是 铺设 ;

我朋友的遗体已安葬；

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,
Remov'd from all the pangs of life ,
已移除 从 全部 这 疼痛 的 生活 ,

远离生活的一切痛苦，

[ɔː(r)][biː] - - - [es][tuː; tə] [ʌp'breɪd] .
Or B - - - s to upbraid .
或者 B - - - s 到 吒 .

或者骂人。

[bə'nevələns] [keɪm] [fɔːθ] [wɪð] [spiːd] ,
Benevolence came forth with speed ,
仁 来了 前进 和 速度 ,

仁慈迅速降临，

[waɪl] ['pɪti] [went] [bɪ'fɔː(r)] ;
While pity went before ;
尽管 遗憾 去 前 ;

怜悯之心先行；

['həʊldɪŋ] [dʒeɪ] . ['baːbəz] [hænd] [tuː; tə] [eɪd] ,
Holding J . Barber's hand to aid ,
保持 J . 理发师 手 到 援助 ,

握着J. Barber的手提供帮助，

[ðə; ði] [mæn] [ðæts] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
The man that's now no more .
这 男人 那就是 现在 不 更多的 .

那个已经不在人世的人。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[əʊ] ['bɑːbə(r)] !
Oh Barber !
哦 理发师 !

哦，理发师！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [ðaɪn] ,
such a heart as thine ,
这样的 一个 心 作为 你的 ,

像你这样一颗心，

[ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn] [mæn] ;
Are seldom found in man ;
是 很少 成立 在 男人 ;

在人类中很少发现；

[ðaɪ] ['dʒenərəs] [diːdz] [tuː; tə] ['endləs] [taɪm] ,
Thy generous deeds to endless time ,
你的 慷慨的 契约 到 无尽的 时间 ,

你将你的慷慨善行铭记于世，永世长存。

[wɪl] [pruːv] [swiːt] ['kʌmfət] [plæn] .
Will prove sweet comforts plan .
将要 证明 甜的 舒适 计划 .

这将证明这是一个令人愉悦的计划。

[wɒt] [pruːf] [ðaʊ] [gɪvz] [ɒv; əv] ['frendli] [keə(r)] ,
What proof thou gives of friendly care ,
什么 证明 你 给予 的 友好的 关心 ,

你以何种方式证明你的友善关怀？

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] ;
To take his orphan girl ;
到 拿 他的 孤儿 女孩 ;

带走他的孤女；

[ænd; ənd] [draɪ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [freʃ] ['stɑrtɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
And dry the child's fresh starting tear ,
和 干燥 这 孩子的 新鲜的 开始 撕 ,

擦干孩子初泪的泪水，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [tuː; tə] [hɜːl] .
And from her grief to hurl .
和 从 她 悲伤 到 投 .

她因悲痛而呕吐。

[əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [leɪt] [lʌvd] [frend] ,
Oh daughter of my late lov'd friend ,
哦 女儿 的 我的 晚的 喜爱 朋友 ,

我已故挚友的女儿啊，

[rɪ'lɪdʒəs] [gaɪd] [pə'sjuː] ;
Religious guide pursue ;
宗教 指导 追求 ;

宗教导师的追寻；

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['məʊmənts] [hɪə(r)][duː; də][end] ,
Till your last moments here do end ,
直到 你的 最后的 时刻 这里 做 结尾 ,

直到你生命的最后一刻结束，

[ɔː(r)] [tuːm] [ɪn'kʌmpəs] [juː; jʊ] .
Or tomb encompass you .
或者 墓 包含 你 .

或者坟墓将你吞噬。

['epɪtɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .
EPITAPH TO THE ABOVE .
墓志铭 到 这 多于 .

以上之墓志铭。

['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['frendʃɪp] [kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ,
Faithful in friendship kind to all ,
忠实 在 友谊 种类 到 全部 ,

忠于友谊，待人友善。

[ðə; ði] ['niːdi] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'raʊnd] ;
The needy poor around ;
这 贫困 贫穷的 大约 ;

周围的穷人；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl] ,
And those who gave a friendly call ,
和 那些 WHO 给予 一个 友好的 称呼 ,

而那些打来友好电话的人，

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [faʊnd] .
A hearty welcome found .
一个 爽朗 欢迎 成立 .

受到了热情欢迎。

[dɪ'siːt] [nɛə] - [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Deceit ne'er harbour'd in his breast ,
欺骗 从未 - 在 他的 胸部 ,

他胸中从未藏有欺骗，

[ɔː(r)] ['flætəri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Or flattery in his mind ;
或者 奉承 在 他的 头脑 ;

或者在他心里是奉承；

[frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lz] [hɪə(r)][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rest] ,
From troubles here he surely rest ,
从 麻烦 这里 他 一定 休息 ,

他在此必将远离一切烦恼，安息。

[ænd; ənd] [həʊp] [fə'gɪvnəs] [faɪnd] .
And hope forgiveness find .
和 希望 饶恕 寻找 .

希望能够得到宽恕。

[piː] . -
p . 16
p . -

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪndʒəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərə(r)] .
INJURED to the INJURER .
受伤 到 这 伤害者 .

对施暴者受伤。

[juː; jʊ]['vaɪlɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
You vilest of the human race ,
你 最卑鄙的 的 这 人类 种族 ,

你这人类中最卑鄙的人!

[ə; eɪ] ['treɪtərəs] [fiːnd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [feɪs] ;
A traitorous fiend with double face ;
一个 叛徒 恶魔 和 双倍的 脸 ;

一个阴险狡诈、两面三刀的恶魔;

[ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] ['sɪkəfænt] [frɒm; frəm] [juːθ] ,
A fawning sycophant from youth ,
一个 谄媚 马屁精 从 青年 ,

从小就是个谄媚奉承的人,

[huː] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] :
Who never spoke a word of truth :
WHO 绝不 辐 一个 单词 的 真相 :

他从未说过一句真话:

[huː] [ʃed] [ðaɪ] [tɪəz] [laɪk] ['krɒkədaɪl] ;
Who shed thy tears like crocodile ;
WHO 棚 你的 眼泪 喜欢 鳄鱼 ;

你像鳄鱼一样流泪;

[ə'pærənt] ['vɜːtʃuː] [prɑːvd] [ɔːl] [vaɪl] :
Apparent virtue prov'd all vile :
明显 美德 已提供 全部卑鄙的 :

表面的美德,最终都显露出卑劣的本质:

[juː; jʊ] [æskt] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ;
You ask'd for cash the other day ;
你 问 为了 现金 这 其他 天 ;

你前几天要过现金;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] ['haɪə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [peɪ] .
And for your coach hire home to pay .
和 为了 你的 教练 聘请 家 到 支付 .

而且你还要付你租来的巴士的费用。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['niːdi] [retʃ] [ai] [lent] [juː; jʊ][gəʊld] ,
Poor needy wretch I lent you gold ,
贫穷的 贫困 可怜虫 我 借出的 你 金子 ,

可怜的穷苦人,我借给你黄金,

[juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] [maɪ]['kredɪt][səʊld] :
You in return my credit sold :
你 在 返回 我的 信用 卖 :

作为回报,你卖掉了我的信用:

[bʌt; bət] [vaɪl] ['ɪngreɪt] , [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ,
But vile ingrate , the world shall know ,
但 卑鄙的忘恩负义的 , 这 世界 将 知道 ,

但卑鄙忘恩负义之徒,世人终将知晓。

[juːv] [prɑːvd] [maɪ] [beɪs] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [fəʊ] .
You've prov'd my base ungenerous foe .
你已经 已提供 我的 根据 吝啬 敌人 .
你证明了我最卑鄙的敌人。

[frɒm; frəm] ['wɒtʃmən] [huː] [prə'tekt] [ðə; ði] [lɔːz] ,
From watchmen who protect the laws ,
从 守望者 WHO 保护 这 法律 ,
从维护法律的守望者，

[dɪd] [ai] [nɒt] [skriːn] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pɔːz] ;
Did I not screen you from their paws ;
做过 我 不是 屏幕 你 从 他们的 爪子 ;
难道我没有保护你免受他们的魔爪吗?

[sed] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] [ai] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
Said that at home I soon should be ,
说 那 在 家 我 很快 应该 是 ,
他说我很快就应该到家了，

[suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Soon as arriv'd you came to me .
很快 作为 到达 你 来了 到 我 .
你一到就来找我。

[sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['fɔːti] [paʊndz] ,
Said that you wanted forty pounds ,
说 那 你 通缉 四十 磅 ,
你说你想要四十英镑，

[juː; jʊ] [stæmpd] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .
You stamp'd , and swore , and struck the ground .
你 盖章 , 和 发誓 , 和 击 这 地面 .
你跺脚、咒骂，然后捶打地面。

[ðəʊ] - [prɛsd] [maɪ'self]
Tho ' press'd myself
虽然 - 按下 我
虽然我给自己施加了压力

[ai] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ,
I lent it you ,
我 借出的 它 你 ,
我借给你了。

[wɪð] ['blesɪŋz] [ɒn] [ˌem 'iː] [beɪd] [ə'djuː] :
With blessings on me bade adieu :
和 祝福 在 我 巴德 再见 :
带着祝福向我道别:

- [twɒz] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [pɑːt] ,
' Twas Sunday night that we did part ,
- 那是 星期日 夜晚 那 我们 做过 部分 ,
那是星期天晚上我们分手的，

[ai] [θɔːt] - [twɒz] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːt] ;
I thought ' twas with an honest heart ;
我 想法 - 那是 和 一个 诚实的 心 ;
我以为他是真心实意的；

[juː; jʊ] [sed] [maɪ] ['brʌðəz] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
You said my brothers here would be ,
你 说 我的 兄弟 这里 会 是 ,
你说过我的兄弟们会在这里，

[tuː; tə] [lend] [ˌem ˈiː] [eɪd] [ænd; ənd] [set] [ˌem ˈiː] [friː] :
To lend me aid and set me free :
到 借 我 援助 和 放 我 自由的 :
帮助我，让我重获自由:

[piː] . -
p . 17
p . -
第17页

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbrʌðəz] , [ˈbeɪlɪf] [keɪm]
Instead of brothers , bailiffs came
反而 的 兄弟 , 法警 来了
来的不是兄弟，而是法警。

[tuː; tə] [ˈkæpʃ(ə)n] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ] [neɪm] .
To caption me and hurt my name .
到 标题 我 和 伤害 我的 姓名 .
给我贴标签，诋毁我的名声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪt] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] [bleɪk] ,
They had a writ from Mr Blake ,
他们 有 一个 写 从 先生 布莱克 ,
他们有布莱克先生的传票。

[maɪ] [ˈbɒdi] [ˈɪntuː] [ˈprɪz(ə)n] [teɪk] ;
My body into prison take ;
我的 身体 进入 监狱 拿 ;
我的身体被送进监狱;

[vaɪl] [retʃ] [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skɔːn] ,
Vile wretch you'll have the public scorn ,
卑鄙的 可怜虫 你会 有 这 民众 轻蔑 ,
你这个卑鄙的家伙，将会受到公众的鄙视!

[tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] :
To curse the day that you were born :
到 诅咒 这 天 那 你 是 出生 :
诅咒你的出生之日:

[aɪl] [ˈpʌblɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪvəri] ,
I'll publish to the world your knavery ,
患病的 发布 到 这 世界 你的 虞 ,
我会把你的卑鄙行径公之于众。

[ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ðə; ði] - , [ˈseɪvəri] .
And write my name the injur'd , Savory .
和 写 我的 姓名 这 - , 美味 .
把我的名字写在伤者名单上，萨沃里。

[ˈɪntrəst] [liːdz] [mænˈkaɪnd] [tuː; tə] [streɪ] ,
Interest leads mankind to stray ,
兴趣 线索 人类 到 流浪 ,
兴趣使人误入歧途，

[frɒm; frəm] [ˈɒnəsti] [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
From honesty both night and day ;
从 诚实 两个都 夜晚 和 天 ;
昼夜诚实;

[wen] [ˈfɔːtʃuːn] [smaɪlz] , [frendz] [wiː; wi] [duː; də] [miːt] ,
When fortune smiles , friends we do meet ,
什么时候 财富 微笑 , 朋友们 我们 做 见面 ,
当幸运女神眷顾我们，我们便能遇到朋友。

[ðæt] [griːt] [ˌjuː 'es]['kaɪndli][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
That greet us kindly in the street ;
那 迎接 我们 亲切地 在 这 街道 ;
他们在街上热情地迎接我们；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɪ'stres] ,
But when they see us in distress ,
但 什么时候 他们 看 我们 在 痛苦 ,
但当他们看到我们身处困境时，

[jʊl] ['friːkwənt] [faɪnd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [les] .
You'll frequent find their number less .
你会 频繁 寻找 他们的 数字 较少的 .
你会发现他们的人数越来越少。

[tuː] [wel] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
Too well I know this to be true ,
也 出色地 我 知道 这 到 是 真的 ,
我太清楚这是真的了。

[ænd; ənd] ['wɜːði] ['neɪbɜːrz] [səʊ][duː; də][juː; jʊ] ;
And worthy neighbours so do you ;
和 值得 邻居 所以 做 你 ;
而你这样的好邻居也是如此；

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][spend][ə; eɪ] [paʊnd] - [nəʊt] [friː] ,
When you can spend a pound - note free ,
什么时候 你 能 花费 一个 磅 - 笔记 自由的 ,
当你可以免费花掉一英镑的时候，

[ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ;
A clever fellow you will be ;
一个 聪明的 同伴 你 将要 是 ;
你将会是一个聪明人；

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [ɪz] ['empti] [grəʊn] ,
But when your purse is empty grown ,
但 什么时候 你的 钱包 是 空的 生长 ,
但当你长大后钱包空空时，

[ðəʊz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] ;
Those compliments from you are flown ;
那些 赞美 从 你 是 飞行 ;
你的那些赞美之词都已成空；

[ɪts] [nɒt] [dɪə(r)][sɜː(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
Its not dear sir I wish to see ,
它是 不是 亲爱的 先生 我 希望 到 看 ,
这不是我想看到的，先生。

[juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [tiː] ;
You at my house to dine and tea ;
你 在 我的 房子 到 用餐 和 茶 ;
你来我家吃饭喝茶；

[duː; də][bʌt; bət][dʒʌst] [seɪ] [jʊl] [tuː; tə][ðem; ðəm][rəʊm] ,
Do but just say you'll to them roam ,
做 但 只是 说 你会 到 他们 漫游 ,
你只要告诉他们你会让他们四处游荡就行了。

[ðel] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] .
They'll say they cannot be at home .
他们会 说 他们 不能 是 在 家 .
他们会说他们不能待在家里。

[ɒn][ðə; ði] [deθ]
on the death
在 这 死亡

死亡

[ɒv; əv]
of
的

的

[lɔːd] ['nelsn] .
LORD NELSON .
主 纳尔逊 .

纳尔逊勋爵。

[ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv] ['hɔːti] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] ,
The fleets of haughty France and Spain ,
这 舰队 的 傲慢 法国 和 西班牙 ,

傲慢的法国和西班牙的舰队，

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] ['traɪʌmf] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] ,
No more will triumph on the main ,
不 更多的 将要 胜利 在 这 主要的 ,

主流将不再有胜利者，

[ðəʊ] ['nelsn] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] :
Though Nelson is no more :
尽管 纳尔逊 是 不 更多的 :

虽然纳尔逊已经去世了：

['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['dɪəli] [bɔːt] ;
Our hero's blood was dearly bought ;
我们的 英雄们 血 曾是 亲爱的 买 ;

我们英雄的鲜血是用惨痛的代价换来的；

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['breɪvli] [fɔːt] ,
To conquer them he bravely fought ,
到 征服 他们 他 勇敢地 战斗 ,

他英勇奋战，最终战胜了他们。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - [ɑːmz] .
And died in vict'ry's arms .
和 死亡 在 - 武器 .

他死在了胜利的怀抱中。

- [wiːl; wil] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] , - [ðə; ði] ['siːmən] [kraɪ] ,
' We'll avenge his death , ' the seamen cry ,
- 出色地 报仇 他的 死亡 , - 这 海员 哭 ,

“我们要为他报仇！”水手们喊道。

- [wiːl; wil] [faɪt] , [wiːl; wil] ['kɒŋkə(r)] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [daɪ] ,
' We'll fight , we'll conquer , or we'll die ,
- 出色地 斗争 , 出色地 征服 , 或者 出色地 死 ,

“要么战斗，要么征服，要么战死。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeə(r)] [fɔːs] [dɪ'raɪd] :
And will their force deride :
和 将要 他们的 力量 嘲笑 :

他们的军队会嘲笑吗？

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ʃæl; ʃəl] [lɪsp] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Our little ones shall lisp his name ,
我们的 小的 一个 将 口齿不清 他的 姓名 ,

我们的孩子们会轻声念出他的名字，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɛlsənz] [feɪm] ,
And to acquire a Nelson's fame ,
和 到 获得 一个 纳尔逊的 名声 ,

并最终获得纳尔逊那样的名声，

[wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ðeə(r)][praɪd] .
Will ever be their pride .
将要 曾经 是 他们的 自豪 .

这将永远是他们的骄傲。

- [bɪ'fɔː(r)][kəʊld] [deθ] [hæd; həd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' Before cold death had closed his eyes ,
- 前 寒冷的 死亡 有 关闭 他的 眼睛 ,

在冰冷的死神合上他的双眼之前，

[kʌvɝd] [wɪð] [wuːndz] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][kraɪz] ,
Cover'd with wounds , the hero cries ,
覆盖 和 伤口 , 这 英雄 哭泣 ,

浑身伤痕累累的英雄哭喊着：

- [ɪz] ['vɪktəri] ['aʊə(r)] [əʊn] ? -
' Is victory our own ? '
- 是 胜利 我们的 自己的 ? -

“胜利属于我们自己吗？”

- [wɪv] , - [kraɪd][ðə; ði]['væliənt] [kruː] ,
' We've conquer'd , ' cried the valiant crew ,
- 我们已经 征服 , - 哭 这 英勇 全体人员 ,

“我们胜利了！”英勇的船员们高呼道。

[hiː; hi]['smaɪlɪŋ] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'djuː] ,
He smiling bade them all adieu ,
他 微笑 巴德 他们 全部 再见 ,

他面带微笑地向他们告别。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][grəʊn] .
And died without a groan .
和 死亡 没有 一个 呻吟 .

他死的时候连一声呻吟都没有。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[jet] , [eə(r)][hiː; hi] [fluː] , [hiː; hi][dɪd][ɪn'kwaɪə(r)] ,
Yet , ere he flew , he did enquire ,
然而 , 埃雷 他 飞翔 , 他 做过 查询 ,

然而，在他起飞之前，他确实询问过：

[haʊ] ['meni] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒn]['faɪə(r)] ,
How many ships were then on fire ,
如何 许多 船舶 是 然后 在 火 ,

当时有多少艘船着火了？

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] :
And others that had struck :
和 其他的 那 有 击 :

还有其他一些袭击事件：

[wel]	[pliːzd]	[ðə; ði]	['hɪərəʊ]	[ðen]	[wɒz; wəz]	[siːn]	,
Well	**pleased**	**the**	**hero**	**then**	**was**	**seen**	**,**
出色地	高兴	这	英雄	然后	曾是	已见	,

英雄被人看到后，大家都很高兴。

[wen]	[təʊld]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌfɪf'tiːn]	;
When	**told**	**the**	**number**	**was**	**fifteen**	**;**
什么时候	讲述	这	数字	曾是	十五	;

当被告知数字是十五时;

[fɔː(r); fə(r)]	['ɪŋglənd]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[keə(r)]	.
For	**England**	**was**	**his**	**care**	**.**
为了	英格兰	曾是	他的	关心	.

他心系英格兰。

[ðen]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[bɪ'nɪgnənt]	[smaɪl]	,
Then	**with**	**a**	**bright**	**benignant**	**smile**	**,**
然后	和	一个	明亮的	仁慈的	微笑	,

然后带着灿烂和蔼的笑容,

-	['blesɪŋz]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[aɪl]	,
Inploring	**blessings**	**on**	**our**	**isle**	**,**
-	祝福	在	我们的	小岛	,

祈求上天赐福于我们的岛屿,

[beɪd]	['kɒlɪŋˌwʊd]	[ə'djuː]	:
Bade	**Collingwood**	**adieu**	**:**
巴德	科林伍德	再见	:

巴德·科林伍德再见:

[əʊ]	,	['greɪʃəs]	[gɒd]	!
Oh	**,**	**gracious**	**God**	**!**
哦	,	亲切	上帝	!

我的天哪!

[maɪ]	[səʊl]	[rɪ'siːv]	,
my	**soul**	**receive**	**,**
我的	灵魂	收到	,

我的灵魂接受,

[frɒm; frəm]	['trʌb(ə)lz]	['ɪŋglənd]	[kwɪk]	[rɪ'liːv]	,
From	**troubles**	**England**	**quick**	**relieve**	**,**
从	麻烦	英格兰	快的	缓解	,

英国迅速摆脱困境,

[ænd; ənd]	[piːs]	[ə'gen]	[rɪ'njuː]	.
And	**peace**	**again**	**renew**	**.**
和	和平	再次	更新	.

和平再次降临。

[əʊ]	[deθ]	!
Oh	**death**	**!**
哦	死亡	!

哦，死亡!

[ðaɪ]	[kiːn]	[ʌn'welkəm]	[bləʊ]	,
thy	**keen**	**unwelcome**	**blow**	**,**
你的	敏锐的	不受欢迎	吹	,

你那猛烈而令人不快的打击,

[leɪd]	['ɪŋgləndz]	['dɑːlɪŋ]	['bliːdɪŋ]	[ləʊ]	,
Laid	**England's**	**darling**	**bleeding**	**low**	**,**
铺设	英格兰的	亲爱的	出血	低的	,

英格兰的宠儿惨遭毒手，奄奄一息。

[ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi] [ðə; ði] [deɪ] ;
The hour he gain'd the day ;
这 小时 他 获得 这 天 ;

他赢得的那一个小时，就是白昼。

[suːn] [æz; əz] [ðaɪ] [hænd] , [hæd; həd] [klɑːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Soon as thy hand , had clos'd his eyes ,
很快 作为 你的 手 , 有 已关闭 他的 眼睛 ,

当你的手合上他的双眼时，

[ə; eɪ] - ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ;
A beautious angel from the skies ;
一个 - 天使 从 这 天空 ;

一位来自天上的美丽天使；

[fluː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'weɪ] .
Flew with his soul away .
飞翔 和 他的 灵魂 离开 .

带着他的灵魂飞走了。

[tuː; tə] [teɪst] [swiːt] [dʒɔɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
To taste sweet joys beyond the grave ,
到 品尝 甜的 喜悦 超过 这 严重 ,

去品尝死后的甜蜜喜悦，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɔtid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪv] ,
That are allotted for the brave ,
那 是 分配 为了 这 勇敢的 ,

那是留给勇敢者的。

[huː] [fɔːl] [ɪn] ['vɪktəriz] [ɑːmz] :
Who fall in victory's arms :
WHO 落下 在 胜利的 武器 :

谁倒在了胜利的怀抱中：

['meni] [ə; eɪ] [tɑː(r)] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd] ,
Many a tar we hope to find ,
许多 一个 焦油 我们 希望 到 寻找 ,

我们希望找到许多焦油，

[wɪl] [pruːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [maɪnd] ,
Will prove he has the hero's mind ,
将要 证明 他 有 这 英雄们 头脑 ,

他会证明自己拥有英雄的头脑。

[wen] ['sɪgnlz] [reɪz] [ə'lɑːmz] .
When signals raise alarms .
什么时候 信号 增加 警报 .

当信号发出警报时。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[truːθ] .
TRUTH .
真相 .

真相。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ɒf(ə)n] [miːt] [dɪ'siːt] ,
The unsuspecting often meet deceit ,
这 毫无戒心的 经常 见面 欺骗 ,

毫无戒心的人往往会遭遇欺骗。

[baɪ] ['fɔːnɪŋ] [retʃ] [ðæt] [wʊd] [kɪs] [ðeə(r)] [fiːt] ;
By fawning wretches that would kiss their feet ;
经过 谄媚 可怜虫 那 会 吻 他们的 脚 ;

那些谄媚的卑鄙之徒，甚至会亲吻他们的脚；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [mæn][tuː; tə][mæn] [jʊl] [siː] ,
Such is the case , that man to man you'll see ,
这样的 是 这 案件 , 那 男人 到 男人 你会 看 ,

事实就是如此，你会看到男人之间就是这样。

[wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - ['treɪtə(r)][biː; bi] .
Would for a shilling a curs'd traitor be .
会 为了 一个 先令 一个 - 叛徒 是 .

哪怕只值一先令，我也愿意做个该死的叛徒。

[tuː] [wel] [ai] [nəʊ] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪəriəns] [bɔːt] ,
Too well I know by sad experience bought ,
也 出色地 我 知道 经过 伤心 经验 买 ,

我从惨痛的经历中深知这一点。

[mæn][hæv; həv][baɪ] ['ɑːtfl] [miːnz] [maɪ]['ruːɪn] [sɔːt] ;
Man have by artful means my ruin sought ;
男人 有 经过 巧 方法 我的 废墟 寻求 ;

有人用诡计谋害我；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] - [ˌem 'iː][ɪn] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] ,
And would have plung'd me in extreme distress ,
和 会 有 - 我 在 极端 痛苦 ,

这会让我陷入极度痛苦之中。

[tuː; tə][geɪn][ðeə(r)][eɪmz] , [ɔː(r)] [meɪk] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [les] .
To gain their aims , or make their troubles less .
到 获得 他们的 目标 , 或者 制作 他们的 麻烦 较少的 .

为了达到他们的目的，或者减少他们的麻烦。

[mæn'kaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [ækt][ə; eɪ] ['neɪvɪʃ] [pɑːt] ,
Mankind sometimes will act a knavish part ,
人类 有时 将要 行为 一个 奸诈之徒 部分 ,

人类有时会扮演卑鄙的角色。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [juːz] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [ɑːt] .
And unexpected use deceit and art .
和 意外 使用 欺骗 和 艺术 .

出人意料地运用欺骗和艺术。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [grəʊn] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [kæʃ] ,
The world is grown so fond of getting cash ,
这 世界 是 生长 所以 喜爱 的 获得 现金 ,

世人已经如此热衷于获取现金，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] [ðel] [duː; də] [wʌts] [beɪs] [ɔː(r)] [ræʃ] :
That for its sake they'll do what's base or rash :
那 为了 它是 清酒 他们会 做 是什么 根据 或者 皮疹 :

为了达到目的，他们会做出卑鄙或鲁莽的事情：

[wɪl] [meɪk] [hɪm] [drʌŋk] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['neɪbərz] [waɪf] ,
Will make him drunk to gain a neighbour's wife ,
将要 制作 他 醉 到 获得 一个 邻居 妻子 ,

会灌醉他以勾引邻居的妻子。

[fɔːdʒ] [ə; eɪ][lɑːst] [wɪl] , [ɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] :
Forge a last will , or take away his life :
锻造 一个 最后的 将要 , 或者 拿 离开 他的 生活 :

伪造一份遗嘱，或者夺走他的生命：

[ə; eɪ] [reɪp] [kə'mɪt] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ə'vendʒ] [dɪ'faɪ] ,
A rape commit and laws avenge defy ,
一个 强奸 犯罪 和 法律 报仇 违抗 ,

强奸犯藐视法律，逍遥法外。

[flɒg] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ɔ:(r)] [tel] [ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [laɪ] :
Flog a poor boy , or tell a flagrant lye :
鞭打 一个 贫穷的 男生 , 或者 告诉 一个 明目张胆 碱液 :

鞭打穷小子，或者公然撒谎:

[ɒft] [hæv; həv] [ai] [si:n] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['frendləs] [tʃaɪld] ,
Oft have I seen a poor and friendless child ,
经常 有 我 已见 一个 贫穷的 和 没有朋友 孩子 ,

我常常看到贫穷无依的孩子，

\- [nɪə(r)] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [waɪld] ;
Flog'd near to death and made by torments wild ;
\- 靠近 到 死亡 和 制成 经过 折磨 荒野 ;

被鞭打至濒死，饱受折磨变得狂野；

[fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:lts] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [bleɪm] [ju:; jʊ] [nɒt] [si:] ,
For faults so small that blame you cou'd not see ,
为了 故障 所以 小的 那 责备 你 可以 不是 看 ,

对于那些小到你根本看不出责任的过错，

[nɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
Nor cou'd his Master mention them to me ;
也不 可以 他的 掌握 提到 他们 到 我 ;

他的主人也从未向我提及过这些事；

[wen] [ai] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [dɪd] [ʌp'breɪd] , [hi:; hi] [swɔ:(r)]
When I the monster did upbraid , he swore
什么时候 我 这 怪物 做过 吒 , 他 发誓

当我斥责那个怪物时，他咒骂了。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [id] [gɪv] [hɪm] [ten] [taɪmz] [mɔ:(r)] .
Another time he'd give him ten times more .
其他 时间 他会 给 他 十 时代 更多的 .

另一次他会给他十倍的价钱。

[si:nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [tu:] ['ɒf(ə)n] [du:; də] [ə'pɪə(r)] ,
Scenes such as these too often do appear ,
场景 这样的 作为 这些 也 经常 做 出现 ,

此类场景屡见不鲜。

[ænd; ənd] ['pɪti] - [tɪz] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənts] [sɪ'vɪə(r)] ,
And pity ' tis some punishments severe ,
和 遗憾 - 的 一些 惩罚 严重 ,

可惜有些惩罚太严厉了。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɔ:dɪd] [elf] ,
Was not inflicted on the sordid elf ,
曾是 不是 造成的 在 这 肮脏的 精灵 ,

并未施加于那个卑鄙的精灵身上，

['aɪðə(r)] [baɪ] ['hæŋɪŋ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [welθ] .
Either by hanging , or the loss of wealth .
任何一个 经过 绞刑 , 或者 这 损失 的 财富 .

要么被绞死，要么失去所有财产。

[pi:] . -
p . 21
p . -

['bɛtsiz]	[tɪəz]	,
BETSY'S	**TEARS**	**,**
贝茜的	眼泪	,

贝茜的眼泪

[ə; eɪ]	[sɒŋ]	.
a	**song**	**.**
一个	歌曲	.

一首歌。

[əʊ]	['betsi]	[haɪd]	[ðæt]	['stɑrtɪŋ]	[teə(r); tɪə]	,
Oh	**Betsy**	**hide**	**that**	**starting**	**tear**	**,**
哦	贝齐	隐藏	那	开始	撕	,

哦，贝茜，快把眼泪藏起来！

[ðæt]	[feɪn]	[wʊd]	[spiːk]	[dɪ'stres]	;
That	**fain**	**would**	**speak**	**distress**	**;**
那	欣然	会	说话	痛苦	;

那人渴望诉说痛苦；

[ə; eɪ]	['tʃɛrəbz]	[eɪd]	[wɪl]	[suːn]	[ə'pɪə(r)]	,
A	**cherub's**	**aid**	**will**	**soon**	**appear**	**,**
一个	小天使的	援助	将要	很快	出现	,

小天使的助手很快就会出现，

[ænd; ənd]	[meɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	['sʌfərɪŋz]	[les]	.
And	**make**	**your**	**sufferings**	**less**	**.**
和	制作	你的	苦难	较少的	.

减轻你的痛苦。

[juː; jʊ]	[seɪ]	[nəʊ]	['pɪti]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[kreɪv]	,
You	**say**	**no**	**pity**	**you**	**can**	**crave**	**,**
你	说	不	遗憾	你	能	渴望	,

你说你不需要任何怜悯，

[fɔː(r); fə(r)]	['mɪzəri]	[hɪə(r)]	[bɪ'ləʊ]	;
For	**misery**	**here**	**below**	**;**
为了	苦难	这里	以下	;

为了人世间的苦难；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌作品包括挽歌、生活(Poetical Works Comprising Elegies,)
第2/2页

[ðen] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
Then rest your hopes beyond the grave ,
然后 休息 你的 希望 超过 这 严重 ,

那么，就把你的希望寄托于坟墓之外吧。

[weə(r)] [gɒd] [greɪt] ['mɜːsi] [ʃəʊ] .
Where God great mercy show .
在哪里 上帝 伟大的 怜悯 展示 .

上帝彰显伟大慈悲之处。

[tuː; tə] ['evri] ['dæmzl] [ɪn] [dɪ'stres] ,
To every damsel in distress ,
到 每一个 闺女 在 痛苦 ,

致每一位身处困境的少女，

[ɪf] ['penɪtənt] [ðeɪ] [pruːv] ;
If penitents they prove ;
如果 忏悔者 他们 证明 ;

如果忏悔者能证明；

[hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪk] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [les] ,
He quickly make their sorrows less ,
他 迅速地 制作 他们的 悲伤 较少的 ,

他很快就减轻了他们的悲伤。

[ænd; ənd] [send] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
And send again his love .
和 发送 再次 他的 爱 .

再次送上他的爱。

[ðə; ði] ['vɪlɪən] [ðæt] [bɪtreɪd] [ɪn] [juːθ] ,
The villian that betray'd in youth ,
这 反派 那 背叛 在 青年 ,

年轻时背叛的恶棍，

[æn; ən] ['ɑːtləs] [meɪd] [ə'streɪ] ;
An artless maid astray ;
一个 不矫揉造作 女佣 误入歧途 ;

一个误入歧途的纯真少女；

[wɒz; wəz] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Was stranger to the love of truth ,
曾是 陌生人 到 这 爱 的 真相 ,

对真理的热爱感到陌生，

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] .
Or what the scriptures say .
或者 什么 这 经文 说 .

或者按照经文的说法。

[æn; ən] ['ɜːθli] ['gɑːdiən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
An earthly guardian he was made ,
一个 尘世的 监护人 他 曾是 制成 ,

他被任命为尘世守护者，

[baɪ][hɪm] [ðæt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ;
By him that is no more ;
经过 他 那 是 不 更多的 ;

藉着那已逝之人;

[hiːl] [faɪnd] - - [bleɪd] ,
He'll find chastisement's sharpen'd blade ,
地狱 寻找 - - 刀刃 ,

他将感受到惩罚的锋利刀刃。

[ɒn] [hɪm][tɔː'ment, 'tɔːm-][pɔː(r)] .
On him torments pour .
在 他 折磨 倒 .

他遭受了无尽的折磨。

[nəʊ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ,
No retribution he can make ,
不 报应 他 能 制作 ,

他无法进行任何报复。

[waɪl] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [hiː; hi] [krɔːl] ;
While on this earth he crawls ;
尽管 在 这 地球 他 爬行 ;

他在这世上苟活于世;

[gɒd] [wɪl] ['spiːdi] ['vɛndʒəns] [teɪk] ,
God will speedy vengance take ,
上帝 将要 迅速 复仇 拿 ,

上帝会迅速伸张正义。

[wen] [hiː; hi][ðə; ði]['reptaɪl] [kɔːlz] .
When he the reptile calls .
什么时候 他 这 爬虫 呼叫 .

当爬行动物发出叫声时。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] .
THE REPROACH .
这 责备 .

责备。

[kænst] [ðaʊ] [siː] [maɪ]['weɪstɪd] [freɪm] ,
Canst thou see my wasted frame ,
罐 你 看 我的 浪费 框架 ,

你能看到我憔悴的身躯吗?

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə'laʊd][sæd] ['bɛtsiz] [neɪm] ,
And hear aloud sad Betsy's name ,
和 听到 大声 伤心 贝茜的 姓名 ,

听到人们悲伤地大声喊出贝茜的名字,

[ænd; ənd] [stɪl] - [rɪ'meɪn] ;
And still unmov'd remain ;
和 仍然 - 保持 ;

依然纹丝不动;

[jes] , [ðaʊ] [kænst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,
Yes , thou canst hear it every day ,
是的 , 你 罐 听到 它 每一个 天 ,

是的，你每天都能听到。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒft] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪ] :
And to it oft attention pay :
和 到 它 经常 注意力 支付 :

并且要经常注意:

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɔː(r)][peɪn] .
Without a sigh or pain .
没有 一个 叹 或者 疼痛 .

没有一声叹息，也没有一丝痛苦。

[bʌt; bət] [wen] [jiː; ji][duː; də][ɪn]['hev(ə)n] [ə'pɪə(r)] ,
But when ye do in heaven appear ,
但 什么时候 是的 做 在 天堂 出现 ,

但当你们在天上显现的时候，

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ;
My Father's spirit will be there ;
我的 父亲的 精神 将要 是 那里 ;

我父亲的灵会在那里；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðaɪ] ['ɔːf(ə)l] [duːm] .
And hear thy awful doom .
和 听到 你的 可怕 厄运 .

听听你可怕的厄运吧。

[ðaɪ] [səʊl] [wɪl] [ðen] ['tɔːmentid] [biː; bi] ,
Thy soul will then tormented be ,
你的 灵魂 将要 然后 饱受折磨 是 ,

那时你的灵魂将遭受折磨。

[fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [səʊ][ˌʌn'dʒʌst] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
For dealing so unjust with me ;
为了 处理 所以 不公正 和 我 ;

你们如此不公正地对待我；

[huː] [eə(r)][maɪ] [bluːm] .
Who wither'd ere my bloom .
WHO 枯萎的 埃雷 我的 盛开 .

谁让我的花朵凋零?

[wen] ['vɜːtʃuəs] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blest] ,
When virtuous souls are with the blest ,
什么时候 有德行的 灵魂 是 和 这 祝福 ,

当品德高尚的人与蒙福的人在一起时，

[ðaɪ] ['gɪlti] [ʃeɪd] [wɪl] [faɪnd][nəʊ][rest] ;
Thy guilty shade will find no rest ;
你的 有罪的 阴影 将要 寻找 不 休息 ;

你罪恶的亡魂将永无安息；

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['endləs] [peɪn] ,
But hurl'd to endless pain ,
但 被扔出 到 无尽的 疼痛 ,

但却被抛入无尽的痛苦之中，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] [mæn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Were wicked man is made to know ,
是 邪恶 男人 是 制成 到 知道 ,

邪恶之人终将明白，

[ðæt] ['seɪtn] [delt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [bləʊ] ;
That Satan dealt the painful blow ;
那 撒但 已处理 这 痛苦 吹 ;

是撒旦给予了这沉重的一击；

[ænd; ənd] [wɪl] ['tɔːment] [ə'gen] .
And will torment again .
和 将要 折磨 再次 .

还会再次折磨人。

[nəʊ] [welθ] [kæn; kən] [lʌl] [tuː; tə] [rest] [maɪ] [fɪəz] ,
No wealth can lull to rest my fears ,
不 财富 能 麻痹 到 休息 我的 恐惧 ,

任何财富都无法消除我的恐惧。

[ɔː(r)] [taɪm] [draɪ] [ʌp] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] ;
Or time dry up my falling tears ;
或者 时间 干燥 向上 我的 坠落 眼泪 ;

或许时间会拭去我流下的泪水；

[tɪl] [ai] [frɒm; frəm] [laɪf] [ˌeɪ 'em] [fləʊn] :
Till I from life am flown :
直到 我 从 生活 是 飞行 :

直到我离开人世：

[ðen] [duː; də] [ai] [həʊp] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [siː] ,
Then do I hope once more to see ,
然后 做 我 希望 一次 更多的 到 看 ,

那么，我是否还希望再次见到……

[maɪ] ['peərənts] [bəuθ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
My parents both along with me ;
我的 父母 两个都 沿着 和 我 ;

我的父母和我一起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðeə(r)] ['betsi] [əʊn] .
And they their Betsy own .
和 他们 他们的 贝齐 自己的 .

还有他们自己的贝齐。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

['ælbət] [tuː; tə] ['hænə] .
ALBERT TO HANNAH .
阿尔伯特 到 汉娜 .

阿尔伯特对汉娜说。

[aɪv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ['or] [ænd; ənd] ['or] [ə'gen] ,
I've read your letter o'er and o'er again ,
我已经 读 你的 信 超过 和 超过 再次 ,

你的信我读了好几遍，

['hæpi] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] [duː; də] [rɪ'meɪn] ,
Happy to find you faithful do remain ,
快乐的 到 寻找 你 忠实 做 保持 ,

很高兴看到你们依然忠诚。

[bɪ'saɪdz] [fə'gɪvnəs] ; [ðəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ai] [fɪə(r)] ,
Besides forgiveness ; though too much I fear ,
除了 饶恕 ; 尽管 也 很多 我 害怕 ,

除了宽恕之外；虽然我担心太多了，

[ai] [lɒŋ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .
I long have made you victim to despair .
我 长的 有 制成 你 受害者 到 绝望 .

我早已让你陷入绝望之中。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː] [j'ɪəz] [wɪð] ['fɜːvənsi] [ai] [strəʊv]
You say two years with fervency I strove
你 说 二 年 和 热忱 我 努力

你说我曾满怀热情地奋斗了两年

[tuː; tə] [kiːp] [ə'fekʃn] , ['kɒnstənsi] , [ænd; ənd] [lʌv] ;
To keep affection , constancy , and love ;
到 保持 感情 , 恒常 , 和 爱 ;

保持感情、忠贞和爱；

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] [krɔːsɪz] [keɪm] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] ,
But soon as crosses came upon my mind ,
但 很快 作为 十字架 来了 之上 我的 头脑 ,

但当我脑海中浮现出十字架的画面时，

[wɒz; wəz] ['keələs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [əpɪrd] [ˌʌn'kaɪnd] .
Was careless of you , and appear'd unkind .
曾是 粗心 的 你 , 和 出现 不友善 .

对你不够体贴，显得很不友善。

[ai] [njuː] [maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] [niːt] , [sə'riːn] , [ænd; ənd] [naɪs] ;
I knew my home was neat , serene , and nice ;
我 知道 我的 家 曾是 整洁的 , 安详 , 和 好的 ;

我知道我的家整洁、宁静、舒适；

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊！

[ðæt] [həʊm] [ai] [lɒst] , [ə'ljuə] [baɪ] [vaɪs] .
that home I lost , allured by vice .
那 家 我 丢失的 , 诱人 经过 副 .

我失去了那个家，被罪恶所诱惑。

[suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [fled] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [ɪn] [vjuː] ,
Soon as you fled , a different scene in view ,
很快 作为 你 逃亡 , 一个 不同的 场景 在 看法 ,

你刚一逃离，眼前的景象就截然不同了。

[gɒn] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [suːn] [æz; əz] [ai] [lɒst] [juː; jʊ] .
Gone all attention soon as I lost you .
已消失 全部 注意力 很快 作为 我 丢失的 你 .

失去你之后，我所有的注意力都消失了。

[ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] ,
The quick retort was always in my ears ,
这 快的 反驳 曾是 总是 在 我的 耳朵 ,

那句迅速反驳的话总在我耳边回响。

[juːv] [draʊnd] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] [ɪn] ['sɔːroʊz] [tɪəz] .
You've drown'd a virtuous wife in sorrow's tears .
你已经 溺水 一个 有德行的 妻子 在 悲伤的 眼泪 .

你让一位贤良的妻子在悲伤的泪水中溺亡了。

[suːn] [æz; əz] [ai] [faʊnd] [ɔːl] [həʊps] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [fled] ,
Soon as I found all hopes to meet you fled ,
很快 作为 我 成立 全部 希望 到 见面 你 逃亡 ,

当我发现所有与你见面的希望都破灭后，

[ai] [ai] [mait] [biː; bi] [nʌmbɚd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] :
I pray'd I might be number'd with the dead :
我 祈祷 我 可能 是 编号 和 这 死的 :

我祈祷自己能被列入亡者之列：

[əblɪviːənz] [eɪd][aɪ][ɒft] - [baɪ][drɪŋk] ,
Oblivion's aid I oft invok'd by drink ,
湮灭的 援助 我 经常 - 经过 喝 ,

我常借酒浇愁，祈求遗忘之力的帮助。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['medɪteɪt] [nɔː(r)] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I could not meditate nor dared to think .
我 可以 不是 幽思 也不 敢于 到 思考 .

我无法冥想，也不敢思考。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [juː; jʊ] [tɪəz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You say it cost you tears to write to me ,
你 说 它 成本 你 眼泪 到 写 到 我 ,

你说给我写信让你流泪了，

[bʌt; bət] [ðel] [dɪ'spɜːs] [wen] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'vɜːt] [siː] .
But they'll disperse when you a convert see .
但 他们会 分散 什么时候 你 一个 转变 看 .

但当你看到一个皈依者时，他们就会散去。

[lɒŋ] [aɪv] - [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Long I've invok'd a pardon from above ,
长的 我已经 - 一个 赦免 从 多于 ,

我早已祈求上天赦免，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][aɪ] [lʌv] :
To make me worthy of the wife I love :
到 制作 我 值得 的 这 妻子 我 爱 :

为了让我配得上我深爱的妻子：

[rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [tɪl] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] ,
Return , and till my days are at an end ,
返回 , 和 直到 我的 天 是 在 一个 结尾 ,

归来，直到我生命的尽头，

[aɪl] [pruːv] [prə'tektə(r)] , ['gɑːdiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .
I'll prove protector , guardian , and a friend .
患病的 证明 保护者 , 监护人 , 和 一个 朋友 .

我会成为你的保护者、守护者和朋友。

[ðə; ði] [kən'vɜːs] ['delɪkət] , [ðə; ði] [smaɪl] [sɪn'sɪə(r)] ,
The converse delicate , the smile sincere ,
这 交谈 精美的 , 这 微笑 真诚 ,

反面精致，笑容真诚。

[wɪl] [tʃek] [ðə; ði] [saɪ] , [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [teə(r); tɪə] ;
Will check the sigh , and stop the rising tear ;
将要 查看 这 叹 , 和 停止 这 上升 撕 ;

我会止住叹息，阻止泪水涌上眼眶；

['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] ['fɔːməli] [wiːl; wil] [pɑːs] ['aʊə(r)] [laɪf] ,
Cheerful as formerly we'll pass our life ,
快乐 作为 以前 出色地 经过 我们的 生活 ,

我们将像以前一样快乐地度过余生，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] [aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][waɪf] .
A happy husband I , and you the wife .
一个 快乐的 丈夫 我 , 和 你 这 妻子 .

我是一个幸福的丈夫，而你，妻子，则是一个幸福的人。

[piː] . -
p . 24
p . -

[ɒn] ['siːɪŋ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən]
ON SEEING AN AMIABLE WOMAN
在 看到 一个 可亲 女士

见到一位和蔼可亲的女士

[dɪ'strest] [ɪn] [maɪnd] .
DISTRESSED IN MIND .
苦恼 在 头脑 .

心烦意乱。

[əʊ] ['greɪʃəs] [gɒd] , [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [rɪ'stɔː(r)] ,
Oh gracious God , her peace restore ,
哦 亲切 上帝 , 她 和平 恢复 ,

仁慈的上帝啊，求您恢复她的平安。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [les] ;
And make her sufferings less ;
和 制作 她 苦难 较少的 ;

减轻她的痛苦；

[let] ['frenzid] [θɔːts] [dɪ'stɜːb] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Let frenzied thoughts disturb no more ,
让 丧心病狂 想法 打扰 不 更多的 ,

不要再让纷乱的思绪困扰你，

[ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pres] .
Or sorrow on her press .
或者 悲哀 在 她 按 .

或悲伤笼罩着她的心。

[pɔː(r)] [daʊn] [ðaɪ] ['blesɪŋz] , [ɒn][ə; eɪ][maɪnd]
Pour down thy blessings , on a mind
倒 向下 你的 祝福 , 在 一个 头脑

将你的祝福倾注于一颗心灵

\- [raʊnd] [baɪ] [griːf] ;
Encompass'd round by grief ;
\- 圆形的 经过 悲伤 ;

被悲伤包围；

[let] ['fɔːtʃuːn] [smaɪl] [ænd; ənd] [frendz] [biː; bi][kaɪnd] ,
Let fortune smile and friends be kind ,
让 财富 微笑 和 朋友们 是 种类 ,

愿好运眷顾，愿朋友友善相待。

[tuː; tə]['neɪtʃə(r)][grɑːnt] [rɪ'liːf] .
To nature grant relief .
到 自然 授予 宽慰 .

向大自然祈福。

\- [twɒz] [pjʊə(r)] [ə'fekʃn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
' Twas pure affection caus'd her tears ,
\- 那是 纯的 感情 导致 她 眼泪 ,

是纯粹的爱让她流下了眼泪。

[ænd; ənd] - ['bjuːtiz] [feɪs] ;
And furrow'd beauty's face ;
和 - 美的 脸 ;

以及布满皱纹的美丽脸庞；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kæn; kən] [lʌl] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,
But thou can lull to rest her fears ,
但 你 能 麻痹 到 休息 她 恐惧 ,

但你可以安抚她的恐惧，让她平静下来。

[baɪ] [ðaɪ] [ɔːl'maɪti] [greɪs] .
By thy almighty grace .
经过 你的 全能的 优雅 .

蒙祢全能的恩典。

[meɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] [plɑːnt] [ðeə(r)] [siːt] ,
May guardian angels plant their seat ,
可能 监护人 天使 植物 他们的 座位 ,

愿守护天使安坐。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [feə(r)] ;
Beside the lovely fair ;
旁 这 迷人的 公平的 ;

在美丽的集市旁边;

[waɪl] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['friːkwənt] [miːt] ,
While hope and comfort frequent meet ,
尽管 希望 和 舒适 频繁 见面 ,

希望与慰藉常常相遇,

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] .
To keep her from despair .
到 保持 她 从 绝望 .

为了不让她陷入绝望。

[træŋ'kwɪləti] [ðaʊ] [dʌv] - - [meɪd] ,
Tranquillity thou dove - ey'd maid ,
宁静 你 鸽子 - - 女佣 ,

宁静啊,你这双眼如鸽的少女,

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['kwɪkli] [peɪ] ;
A visit quickly pay ;
一个 访问 迅速地 支付 ;

一次快速的访问就能带来回报;

[ɒv; əv] ['vɜːrtʃuːz] [self] , [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ,
Of virtue's self , be not afraid ,
的 美德 自己 , 是 不是 害怕的 ,

不要害怕美德本身,

[steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
Stay with her all the day .
停留 和 她 全部 这 天 .

整天陪着她。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] .
A MOTHER'S ADDRESS TO THE DEITY .
一个 母亲的 地址 到 这 神 .

一位母亲向神灵的祈祷。

[ək'sept] [əʊ] [lɔːd] !
Accept oh Lord !
接受 哦 主 !

主啊,请接受!

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [preə(r)] ,
a mother's prayer ,
一个 母亲的 祷告 ,

一位母亲的祈祷

[ænd; ənd] [ʃiːld] [maɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] [hɪə(r)] ;
And shield my child from sickness here ;
和 盾 我的 孩子 从 疾病 这里 ;

请保护我的孩子免受疾病侵扰;

[meɪ] ['dʒuːdə] , ['evə(r)] ['kɒnstənt] [pruːv]
May Judah , ever constant prove
可能 犹大 , 曾经 持续的 证明

愿犹大，始终如一地证明

[hɜː'self] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] :
Herself deserving of thy love :
她自己 值得 的 你的 爱 :

她本身就值得你的爱:

[swiːt] ['rɒbət] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Sweet Robert in this vale of tears ,
甜的 罗伯特 在 这 谷 的 眼泪 ,

在这泪谷中，亲爱的罗伯特

[sə'vaivd] [wɪð] [ˌem 'iː] [θriː] ['sɪkənɪŋ] [j'iəz] ,
Survived with me three sickening years ,
幸存下来 和 我 三 令人作呕 年 ,

陪我熬过了三年病痛难熬的日子,

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə] [seɪ] ,
Before it was thy will to say ,
前 它 曾是 你的 将要 到 说 ,

在你愿意说出这句话之前,

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [peɪ] :
He shall the debt of nature pay :
他 将 这 债务 的 自然 支付 :

他必偿还自然之债:

[ɒn] [lʌvd] ['mærɪə] [naʊ] [ai] [dwel] ,
On lov'd Maria now I dwell ,
在 喜爱 玛丽亚 现在 我 住 ,

如今我住在深爱的玛丽亚身上,

[maɪ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [pen] [kæn; kən] [tel] ;
My grief for her no pen can tell ;
我的 悲伤 为了 她 不 笔 能 告诉 ;

我对她的悲痛，任何笔墨都无法表达;

[tuː; tə] [speə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [pæŋ] [ʃiː; ʃi] [fluː] ,
To spare a mother's pangs she flew ,
到 空闲的 一个 母亲的 疼痛 她 飞翔 ,

为了减轻母亲的痛苦，她飞走了。

[tuː; tə] [ðiː] , [eə(r)] [ai] [seɪ] [ə'djuː] !
To thee , ere I cou'd say adieu !
到 你 , 埃雷 我 可以 说 再见 !

临别之际，向你道别!

[ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
The babe was not a year with me ,
这 宝贝 曾是 不是 一个 年 和 我 ,

孩子在我身边还不到一岁。

[eə(r)] ['eɪndʒəls] [wɑːft, wɔft, wæft] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðiː] :
Ere angels wafted her to thee :
埃雷 天使 飘散 她 到 你 :

在天使将她送到你面前之前:

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːrləts] [laɪf] , [əʊ] [lɔːd] ! [ai] [preɪ] ,
For Charlotte's life , oh Lord ! I pray ,
为了 夏洛特的 生活 , 哦 主 ! 我 祈祷 ,

主啊！我祈求您保佑夏洛特的生命！

[ænd; ənd] ['rɑːbərts] [tuː] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
And Robert's too both night and day ;
和 罗伯特的 也 两个都 夜晚 和 天 ;

罗伯特也是如此，时而如黑夜，时而如白昼；

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə] [kɔːl]
Should it be thy will to call
应该 它 是 你的 将要 到 称呼

如果这是你的意愿，请你召唤

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] , [ai] [preɪ] , [ðæt] [ɔːl]
Them from my sight , I pray , that all
他们 从 我的 视线 , 我 祈祷 , 那 全部

我祈求他们从我的视线中消失，愿一切安好。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rest] ,
My children may obtain a rest ,
我的 孩子们 可能 获得 一个 休息 ,

我的孩子们可以休息一下了。

[wɜː(r); wə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌmbɝd] [wɪð] [ðə; ði] [blest] .
Were souls are number'd with the blest .
是 灵魂 是 编号 和 这 祝福 .

那里有无数灵魂与蒙福者一同被计数。

['henri] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lɑːst] [dɪ'laɪt] ,
Henry a mother's last delight ,
亨利 一个 母亲的 最后的 喜 ,

亨利，一位母亲最后的喜悦，

[ɪm'pruːv] [əʊ] [lɔːd] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [saɪt] ,
Improve O Lord , his health and sight ,
提升 哦 主 , 他的 健康 和 视线 ,

主啊，求您改善他的健康和视力。

[ðæt] [kwɪk] [ai] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn'kriːs] ,
That quick I find his strength increase ,
那 快的 我 寻找 他的 力量 增加 ,

我发现他的力量增长得如此之快。

[maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] , [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siːs] .
My thanks to thee , shall never cease .
我的 谢谢 到 你 , 将 绝不 停止 .

我对你感激不尽，永世不忘。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən]
on seeing a young nobleman
在 看到 一个 年轻的 贵族

看到一位年轻的贵族

[ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [det] .
IMPRISONED FOR DEBT .
被监禁 为了 债务 .

因债务入狱。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪð] [gluːm] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The victim of sorrow with gloom on his mind ,
这 受害者 的 悲哀 和 愁云 在 他的 头脑 ,

悲伤的受害者，心中充满忧郁，

[saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pleʒəz] [hiː; hi] [leɪt] [left] [bɪ'haɪnd] ;
Sighs for those pleasures he late left behind ;
叹息 为了 那些 快乐 他 晚的 左边 在后面 ;

他叹息着，怀念着那些他早已离去的快乐；

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] , [kɑːd] - [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːl] ,
The bottle , the play - house , card - room and ball ,
这 瓶子 , 这 玩 - 房子 , 卡片 - 房间 和 球 ,

酒瓶、游戏屋、牌室和舞会

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['gɪldɪd] ['tʃæriət] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ;
And the fine guilded chariot kept at the hall ;
和 这 美好的 镀金 战车 保留 在 这 大厅 ;

还有停放在大厅里的那辆精美的镀金战车；

[ɛndʒɔɪd][bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [driːmz] [mɪksd] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
Enjoy'd but at night in dreams mix'd with sorrow ,
享受 但 在 夜晚 在 梦境 混合 和 悲哀 ,

享受其中，但夜里梦中却夹杂着悲伤。

[ðæt] [liːvz] [ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt][æz; əz] ['həʊpləs] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] .
That leaves the imprudent as hopeless to morrow .
那 树叶 这 轻率的 作为 绝望 到 明天 .

这样一来，那些鲁莽行事的人就对明天毫无希望了。

[wɪð] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [v'juːz] [hɪz; ɪz] [naʊ] [steɪt] ,
With anguish he views his now alter'd state ,
和 痛苦 他 浏览 他的 现在 已修改 状态 ,

他痛苦地看着自己如今的模样，

[lə'ment] [hɪz; ɪz][pɑːst] ['fɒli] [bʌt; bət][faindz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ;
Laments his past folly but finds it too late ;
哀叹 他的 过去的 蠢事 但 发现 它 也 晚的 ;

他为自己过去的愚蠢行为感到懊悔，但为时已晚；

[hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ə'sɪstəns] [wɪl] [feɪl] ,
His bottle companions in assistance will fail ,
他的 瓶子 同伴 在 协助 将要 失败 ,

他的同伴们将无法提供帮助，

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][plækd][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] :
Soon as they hear he is plac'd in a jail :
很快 作为 他们 听到 他 是 放置 在 一个 监狱 :

他们一听说他被关进了监狱：

[feə(r)] [ɪ'kɑːnəmi] [ruːlz] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
Fair economy's rules he brings to his view ,
公平的 经济的 规则 他 带来 到 他的 看法 ,

他将公平经济的规则融入到自己的观点中。

[dɪ'tɜːmɪnz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][plænz][tuː; tə] [pə'sjuː] ;
Determines in future her plans to pursue ;
决定 在 未来 她 计划 到 追求 ;

决定她未来要追求的计划；

[ðə; ði] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒft][ðə; ði] ['delɪkət] [kɪl] ,
The downfal of life , oft the delicate kill ,
这 衰落 的 生活 , 经常 这 精美的 杀 ,

生命的陨落，往往是微妙的杀戮，

[baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [dəʊs][ɒv; əv] - [pɪl] ;
By a strong dose of adversity's pill ;
经过 一个 强的 剂量 的 - 丸 ;

饱受逆境的折磨；

[nɪ'glektɪd] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [jiːldz] [ʌp] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Neglected in prison , yields up his life ,
被忽视的 在 监狱 , 产量 向上 他的 生活 ,

在狱中饱受冷落，最终放弃了生命。

[ænd; ənd] [liːvz] [ɪn][dɪ'speə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪf] ;
And leaves in despair his children and wife ;
和 树叶 在 绝望 他的 孩子们 和 妻子 ;

他留下绝望的儿女和妻子；

[əblaɪgd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wʌns][mɔː(r)] ,
Oblig'd to return to her father's once more ,
有义务 到 返回 到 她 父亲的 一次 更多的 ,

她不得不再次回到父亲身边。

[ɪn'devə(r)] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ;
Endeavours again her peace to restore ;
努力 再次 她 和平 到 恢复 ;

她再次努力恢复平静；

[griːf] [səʊ] - [wʌns][ə; eɪ] [hɑːt] [blɪθ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Grief so harress'd once a heart blith and gay ,
悲伤 所以 - 一次 一个 心 布利斯 和 同性恋 ,

悲伤如此折磨着一颗曾经快乐而幸福的心，

[deθ] [suːn] [əpɪrd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ə'weɪ] .
Death soon appear'd and took her quick away .
死亡 很快 出现 和 采取 她 快的 离开 .

死神很快出现，带走了她。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[laɪf] .
LIFE .
生活 .

生活。

[wen] [ɛə] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði] [hɪl] [ɔː(r)] [striːt] ,
When e'er you walk the hill or street ,
什么时候 曾经 你 走 这 爬坡道 或者 街道 ,

无论何时你走在山坡上或街道上，

[ə; eɪ] [flɔːnt] ['dresɪŋ] [θɪŋ] [jʊl] [miːt] ;
A flaunting dressing thing you'll meet ;
一个 炫耀 敷料 事物 你会 见面 ;

你会遇到一个爱炫耀穿着打扮的人；

[hɜː(r); hə(r)] ['wɒntən] [eə(r)] [wʊd] [feɪn] [bɪ'gaɪl] ,
Her wanton air would fain beguile ,
她 放肆 空气 会 欣然 欺骗 ,

她那放荡不羁的神态企图迷惑人，

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] [juːθ] [tuː; tə] [streɪ] [ə'waɪl] :
A thoughtless youth to stray awhile :
一个 轻率 青年 到 流浪 一会儿 :

一个不经思考的年轻人，误入歧途：

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [grəʊs] [hiːl] [faɪnd] ,
Her conversation gross he'll find ,
她 对话 总的 地狱 寻找 ，
他会觉得她的谈话令人作呕。

[tʃeɪst] [ˈmɒdəsti] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [bɪˈhaɪnd] ;
Chaste modesty she leaves behind ;
贞洁 谦逊 她 树叶 在后面 ；
她留下的纯洁谦逊；

[ðæt] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ˈseldəm] [naʊ] [əˈpɪə(r)] ,
That Goddess seldom now appear ,
那 女神 很少 现在 出现 ，
那位女神如今很少现身了。

[weə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] .
Where people walk to take the air .
在哪里 人们 走 到 拿 这 空气 .
人们步行呼吸新鲜空气的地方。

[ʃiː; ʃi] [ˈdeɪli] [mʌst; məst] [ɪn] [ˈleɪsɪz] [dres] ,
She daily must in Laces dress ,
她 日常的 必须 在 鞋带 裙子 ，
她每天都必须穿蕾丝连衣裙，

[ɔːlˈðəʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts] [ɪn] [dɪˈstres] :
Altho ' her parents in distress :
虽然 - 她 父母 在 痛苦 :
虽然她的父母很痛苦：

[ʃɪl] [get] [ðem; ðəm] [ˈeni] [wei] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ,
She'll get them any way she can ,
壳 得到 他们 任何 方式 她 能 ，
她会不惜一切代价得到他们。

[tuː; tə] [ˈmæri] [sʌm; səm] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [mæn] .
To marry some unthinking man .
到 结婚 一些 不假思索 男人 .
嫁给一个不经思考的男人。

[wen] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈflɔːntər] [duː; də] [əbˈteɪn] ,
When he the flaunter do obtain ,
什么时候 他 这 炫耀 做 获得 ，
当他这个炫耀者得逞时，

[ɒn] [ˈplɛʒərz] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ;
On pleasure's wings she fix her brain ;
在 快乐的 翅膀 她 使固定 她 脑 ；
她让快乐之翼托起她的心神；

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] [ɔː(r)] [sˈtɒkɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kænt] [mend] ,
His shirts or stockings she can't mend ,
他的 衬衫 或者 长筒袜 她 不能 修补 ，
她补不了他的衬衫或丝袜。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [send] ;
But must them to a neighbour send ;
但 必须 他们 到 一个 邻居 发送 ；
但他们必须派人去给邻居吗？

[ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [streɪ]
And tells her husband , he must stray
和 讲述 她 丈夫 ， 他 必须 流浪
她告诉丈夫，他必须出轨。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['meri] [pleɪ] .
With her to see a merry play .
和 她 到 看 一个 欢乐 玩 .

陪她去看一场欢乐的戏剧。

[hiː; hi][mʌst; məst][kəm'plaɪ] , [ɔː(r)] [els] [hiːl] [faɪnd]
He must comply , or else he'll find
他 必须 遵守 , 或者 别的 地狱 寻找

他必须服从，否则他会发现

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [maɪnd] ;
She teazes much his gloomy mind ;
她 挑逗 很多 他的 阴沉 头脑 ;

她常常逗弄他忧郁的心灵；

['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [rɪ'prəʊtʃ] ,
Often she does the man reproach ,
经常 她 做 这 男人 责备 ,

她经常责备男人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] :
Because he cannot keep a Coach :
因为 他 不能 保持 一个 教练 :

因为他留不住教练：

[telz] [hɪm][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [rest] [æt; ət] [həʊm] ,
Tells him she cannot rest at home ,
讲述 他 她 不能 休息 在 家 ,

她告诉他，她无法在家休息。

[ænd; ənd][duː; də] [wɪð] [faɪnə] ['piːp(ə)l] [rəʊm] ;
And do with finer people roam ;
和 做 和 更精细 人们 漫游 ;

而且，更优秀的人也会四处游荡；

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [naʊ] [əlɑːrmd] [ə'pɪəz] ,
The husband now alarm'd appears ,
这 丈夫 现在 警觉 出现 ,

丈夫此时显得惊慌失措。

[tuː] [dʒʌst][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪəz] :
Too just his reason for his fears :
也 只是 他的 原因 为了 他的 恐惧 :

这也正是他恐惧的原因：

[truːθ] ['saɪləns] [naʊ] [hɪz; ɪz][sæd] [ə'lɑːmz] ,
Truth silence now his sad alarms ,
真相 沉默 现在 他的 伤心 警报 ,

真相如今沉默了，他悲伤的警报也随之消散。

[ʃiːz] [fled]['ɪntuː] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] .
She's fled into another's arms .
她是 逃亡 进入 另一个的 武器 .

她投入了别人的怀抱。

['peərənts][ɒft] [kɔːz] [ə; eɪ][gɜːrlz] [dɪ'stres] ,
Parents oft cause a girl's distress ,
父母 经常 原因 一个 女孩们 痛苦 ,

父母常常给女孩带来痛苦，

[baɪ] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [dres] ;
By letting her devote to dress ;
经过 出租 她 奉献 到 裙子 ;

让她专心打扮;

[taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['friːkwənt] [spend] ,
Time which they should frequent spend ,
时间 哪个 他们 应该 频繁 花费 ,

他们应该经常花时间,

[æt; ət] [haʊs] - [wɜːk] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] [mend] :
At house - work , or their clothes to mend :
在 房子 - 工作 , 或者 他们的 衣服 到 修补 :

做家务,或者缝补衣服:

[ə; eɪ] [wɒtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [saɪd] ,
A watch must now adorn the side ,
一个 手表 必须 现在 装饰 这 边 ,

现在侧面必须佩戴手表,

[tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɪð] ['ɜːrɪŋ] [praɪd] ;
To fill their minds with erring pride ;
到 充满 他们的 思想 和 犯错 自豪 ;

使他们的头脑充满错误的骄傲;

[telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['evri] [fɒp] [əd'maɪə(r)] ,
Tells her that every fop admire ,
讲述 她 那 每一个 纨绔子弟 钦佩 ,

告诉她每个纨绔子弟都钦佩他,

[ænd; ənd] [suːn] [ʃɪl] [geɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] ;
And soon she'll gain a Country squire ;
和 很快 壳 获得 一个 国家 乡绅 ;

不久之后,她就会嫁给一位乡绅;

[ə'gen] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,
Again I say a boarding school ,
再次 我 说 一个 登机 学校 ,

我再说一遍,这是一所寄宿学校。

[tuː] ['ɒf(ə)n] [meɪks] [swiːt] [mɪs] [ə; eɪ] [fuːl] ;
Too often makes sweet Miss a fool ;
也 经常 制作 甜的 错过 一个 傻子 ;

太过频繁地让甜美的小姐沦为傻瓜;

[pʊt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ,
Put such strange notions in her brain ,
放 这样的 奇怪的 概念 在 她 脑 ,

把这些奇怪的想法灌输到她脑子里,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [gʊd] [sens] [rɪ'teɪn] :
As she cannot good sense retain :
作为 她 不能 好的 感觉 保持 :

因为她无法保持理智:

[wen] [mɪs] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] ,
When Miss is taken from the school ,
什么时候 错过 是 已采取 从 这 学校 ,

当小姐被带离学校时,

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ;
She wants in every thing to rule ;
她 想要 在 每一个 事物 到 规则 ;

她想在每件事上都占据主导地位;

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [pə'hæps] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] ,
There she perhaps may learn to dance ,
那里 她 也许 可能 学习 到 舞蹈 ,

她或许可以在那里学会跳舞。

[ə'laɪk] [ðə; ði] ['pɔːltri] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [frɑːns] :
Alike the paltry things from France :
相似 这 微不足道 事物 从 法国 :

就像法国那些微不足道的东西一样:

[ðɪs] [pleɪn] [truːθ] [ai] [deə(r)] [tuː; tə] [tel] ,
This plain truth I dare to tell ,
这 清楚的 真相 我 敢 到 告诉 ,

我敢说出这个赤裸裸的真相:

[bʌt; bət] [fjuː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [kə'rektli] [spel] ;
But few from them correctly spell ;
但 很少 从 他们 正确 拼写 ;

但他们当中很少有人拼写正确;

[tuː] ['ɒf(ə)n] [raɪt] [səʊ] [bæd] [ə; eɪ] [hænd] ,
Too often write so bad a hand ,
也 经常 写 所以 坏的 一个 手 ,

经常写出一手糟糕的牌,

[ðæt] [skeəs] [wʌn] [laɪn] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ;
That scarce one line you understand ;
那 稀少 一 线 你 理解 ;

你唯一能理解的那句话;

[ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [meɪks] ,
Their education often makes ,
他们的 教育 经常 制作 ,

他们的教育往往会使

[ðem; ðəm] ['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːdz] [ɔː(r)] [reɪks] .
Them only fit for lords or rakes .
他们 仅有的 合身 为了 领主们 或者 耙子 .

它们只适合贵族或浪荡子。

[tuː; tə] [mɪs] [ænd; ənd] [skuːlz] [ai] [bɪd] [ə'djuː] ,
To Miss and schools I bid adieu ,
到 错过 和 学校 我 出价 再见 ,

向小姐和学校告别,

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] [pə'sjuː] .
And will another tale pursue .
和 将要 其他 故事 追求 .

还会有另一个故事吗?

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

['meni] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Many a tradesman in this place ,
许多 一个 零售商 在 这 地方 ,

这里有很多商贩,

[brɪŋz] [ɒn] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'greɪs] ;
Brings on themselves their own disgrace ;
带来 在 他们自己 他们的 自己的 耻辱 ;

这是自取其辱;

['pɒlətɪks] [ɪn'grəʊs] [ðeə(r)][maɪnd] ,
Politics engross their mind ,
政治 独占 他们的 头脑 ,

他们满脑子都是政治，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] :
And cause their friends to be unkind :
和 原因 他们的 朋友们 到 是 不友善 :

并导致他们的朋友对他们不友善：

[ðə; ði] [hɔːnz] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] ,
The horns anounce the papers in ,
这 角 宣布 这 文件 在 ,

号角声宣告文件送达。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['pleʒəz] [naʊ] [bɪ'gɪn] ;
His daily pleasures now begin ;
他的 日常的 快乐 现在 开始 ;

他的日常乐趣由此开始；

[tuː] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,
Two hours are wasted in this day ,
二 小时 是 浪费 在 这 天 ,

今天白白浪费了两个小时。

[wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə] ['bɪznəs] [peɪ] ;
Which time he should to business pay ;
哪个 时间 他 应该 到 商业 支付 ;

他应该在什么时候支付公司款项?

['kʌstəməz] [tuː] ['friːkwənt] [kɔːl] ,
Customers too frequent call ,
顾客 也 频繁 称呼 ,

客户来电过于频繁，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔːl] :
And cannot see the man at all :
和 不能 看 这 男人 在 全部 :

完全看不到那个人：

[iːtʃ] [wʌn] [di'klɛə] [hiːl] [kɔːl][nəʊ][mɔː(r)] ,
Each one declares he'll call no more ,
每个 一 声明 地狱 称呼 不 更多的 ,

他们都声称以后不会再打电话了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ɒft] [bɪ'fɔː(r)] .
As he had been there oft before .
作为 他 有 到过 那里 经常 前 .

他以前经常去那里。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [peɪ] ,
No wonder that he cannot pay ,
不 想知道 那 他 不能 支付 ,

难怪他付不起钱。

[æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi] ['traɪflz] [taɪm] [ə'weɪ] :
As thus he trifles time away :
作为 因此 他 琐事 时间 离开 :

他就这样虚度光阴：

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][duː; də]['aʊə(r)] [feɪt] [bɪ'weɪl] ,
We often do our fate bewail ,
我们 经常 做 我们的 命运 哀叹 ,

我们常常哀叹自己的命运，

[wen] ['ædvɜːs] [geɪlz] [duː; də] [juː 'es] [ə'seɪl] ;
When adverse gales do us assail ;
什么时候 不利 狂风 做 我们 攻击 ;

当逆风袭击我们时；

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi] [weɪst] [ə'weɪ] ,
The money that we waste away ,
这 钱 那 我们 浪费 离开 ,

我们浪费掉的钱，

['friːkwənt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [peɪ] ;
Frequent we should to others pay ;
频繁 我们 应该 到 其他的 支付 ;

我们应该经常向他人支付费用；

['keələs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [griːf] ,
Careless of our neighbours grief ,
粗心 的 我们的 邻居 悲伤 ,

不顾邻居的悲伤，

[wiː; wi] ['əʊnli] [siːk] ['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'liːf] ;
We only seek our own relief ;
我们 仅有的 寻找 我们的 自己的 宽慰 ;

我们只寻求自身的解脱；

[ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪzməl] [taɪmz] ,
The cause we have such dismal times ,
这 原因 我们 有 这样的 惨淡 时代 ,

我们如今身处如此黑暗时代的原因，

[ɪz] ['tʃiːfli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kraɪmz] .
Is chiefly owing to our crimes .
是 主要 欠款 到 我们的 犯罪 .

这主要是由于我们的罪行。

[ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] ['bɒt(ə)l] ['friːkwənt] [steɪ] ,
The pipe and bottle frequent stay ,
这 管道 和 瓶子 频繁 停留 ,

水管和瓶子经常停留在那里，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪ] ;
The man who should attention pay ;
这 男人 WHO 应该 注意力 支付 ;

应该引起注意的人；

[tuː; tə] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ]
To business , or to any thing
到 商业 , 或者 到 任何 事物

对生意而言，或者对任何事而言

[wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [brɪŋ] ;
Which may perhaps a profit bring ;
哪个 可能 也许 一个 利润 带来 ;

这或许会带来利润；

[ɪnstɛdz] [ɒv; əv] [waɪn] , [drɪŋk] ['hʌmb(ə)l] [eɪl] ,
Insteads of wine , drink humble ale ,
相反 的 葡萄酒 , 喝 谦逊的 麦芽酒 ,

不要喝葡萄酒，而要喝普通的麦芽酒。

[drɒp] [faɪn] [gɪgz] [ðʌs] [endz] [maɪ] [teɪl] .
Drop fine gigs thus ends my tale .
降低 美好的 演出 因此 结束 我的 故事 .

放弃那些精彩的演出，我的故事就此结束。

[ɒn] ['siːɪŋ] ['kʌləs] ['kənsə,kreitid] :
ON SEEING COLOURS CONSECRATED :
在 看到 颜色 已祝圣的 :

看到神圣的色彩：

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrkli] .
PRESENTED BY MRS . BERKLEY .
呈现 经过 太太 . 伯克利 .

由伯克利夫人呈献。

['bɜːrkli] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] ,
Berkley , the female champion of our cause ,
伯克利 , 这 女性 冠军 的 我们的 原因 ,

伯克利，我们事业的女性捍卫者，

[waɪl] ['grætɪtjuːd][ɪg'zɪsts][dɪ'mɑːndz] [ə'plɔːz] ;
While gratitude exists demands applause ;
尽管 感激 存在 需求 掌声 ;

感恩之心固然重要，但需要掌声；

[ðə; ði] [mɔːn] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] ,
The morn was fine and pleasant was the scene ,
这 早晨 曾是 美好的 和 令人愉快的 曾是 这 场景 ,

清晨阳光明媚，景色宜人。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['brɪtn] [met] [ɒn] ['rɪtəl] [griːn] :
The sons of Briton met on Writtle green :
这 儿子们 的 英国人 遇见 在 脆 绿色的 :

布里顿的儿子们在赖特尔格林相遇：

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - [wɪð] ['fɜːvənsi] [ænd; ənd] [greɪs] ,
To church repair'd with fervency and grace ,
到 教会 - 和 热忱 和 优雅 ,

教堂修缮一新，充满热情与优雅，

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [əpɪrd] [ɒn] ['evri] [feɪs] ;
And loyalty appear'd on every face ;
和 忠诚 出现 在 每一个 脸 ;

每个人脸上都洋溢着忠诚；

[preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Prayers were read with energy and truth ,
祈祷 是 读 和 活力 和 真相 ,

祷告词朗读得充满热情和真诚。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [juːθ] ;
To give instructions to the British youth ;
到 给 指示 到 这 英国 青年 ;

向英国青年传授经验；

[ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] ,
The same good order then was plainly seen ,
这 相同的 好的 命令 然后 曾是 显然 已见 ,

当时的良好秩序显而易见。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] :
When they return'd advancing to the green :
什么时候 他们 已返回 前进 到 这 绿色的 :

当他们返回并向果岭推进时：

[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [naʊ] [bɪ'gɪnz] ,

The line was form'd and music now begins ,

这 线 曾是 形成 和 音乐 现在 开始 ，

队伍已经排好，音乐响起。

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;

To offer praises to the best of kings ;

到 提供 赞扬 到 这 最好的 的 国王 ；

向最伟大的君王致敬；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [djuː] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

The Captain with due modesty and grace ,

这 队长 和 到期的 谦逊 和 优雅 ，

船长以应有的谦逊和风度，

['maːtʃiz] [ðə; ði] ['ensən] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] .

Marches the ensigns to their proper place .

三月 这 旗帜 到 他们的 恰当的 地方 .

将旗帜列队到指定位置。

[wɪð] ['mænəz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['æksents; æk'sents] [dʒʌst] ,

With manners pleasing and with accents just ,

和 礼仪 令人愉悦 和 和 口音 只是 ，

举止得体，口音纯正，

[ðə; ði] ['wɜːði] [feə(r)] [wʌn] [jiːldz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [trʌst] ;

The worthy fair one yields the sacred trust ;

这 值得 公平的 一 产量 这 神圣 相信 ；

贤良淑德之人交出神圣的信任；

[spiːks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [straɪf] ,

Speaks of their duty in the hour of strife ,

说话 的 他们的 责任 在 这 小时 的 冲突 ，

谈到他们在危难时刻的职责，

['nevə(r)] [tuː; tə] [jiːld] [ðəʊz] ['kʌləs] [bʌt; bət] [wɪð] [laɪf] :

Never to yield those colours but with life :

绝不 到 屈服 那些 颜色 但 和 生活 ：

永不放弃那些色彩，唯有生命才能如此：

[wɪð] ['mænlinəs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kwɪk] [rɪ'plaɪz] ,

With manliness the Captain quick replies ,

和 男子气概 这 队长 快的 回复 ，

船长以十足的男子气概迅速回答道：

[nəʊ] [mæn] [wɪl] [jiːld] [ðem; ðəm] !

No man will yield them !

不 男人 将要 屈服 他们 ！

谁也别想让他们屈服！

['mædəm] , [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] ;

madam , till he dies ;

女士 ，直到 他 死亡 ；

夫人，直到他去世；

['ensən] [rəsiːvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hænd] ,

Ensigns receiv'd them from the Captain's hand ,

旗帜 已收到 他们 从 这 船长的 手 ，

少尉们从上尉手中接过它们。

[meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

May God protect them ever in this land .

可能 上帝 保护 他们 曾经 在 这 土地 .

愿上帝永远保佑他们在这片土地上平安。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[leɪn] [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] , ['printərz] .
lane **and** **walker** **,** **printers** **.**
车道 和 沃克 , 打印机 .

巷和步行者，打印机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷